

## NUMBERS

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses in the desert of Sinai, in the tabernacle of the bond of peace\*, in the first day of the second month, in the tother year of their going out of Egypt, and said,

<sup>2</sup> Take ye the sum or the number of all the congregation of the sons of Israel, by their kindreds, and meines, and all their names each by them-selves, whatever thing of male kind,

<sup>3</sup> from the twentieth year and above, of all the strong men of Israel; and thou and Aaron shall number them by their companies.

<sup>4</sup> And the princes of the lineages, and of the meines, in their kindreds, shall be with you,

<sup>5</sup> of which *princes*, these be the names; of Reuben, Elizur, the son of Shedeur;

<sup>6</sup> of Simeon, Shelumiel, the son of Zurishaddai;

<sup>7</sup> of Judah, Nahshon, the son of Amminadab;

<sup>8</sup> of Issachar, Nethaneel, the son of Zuar;

<sup>9</sup> of Zebulun, Eliab, the son of Helon;

<sup>10</sup> soothly of the sons of Joseph; of Ephraim, Elishama, the son of Ammihud; of Manasseh, Gamaliel, the son of Pedahzur;

<sup>11</sup> of Benjamin, Abidan, the son of Gideoni;

<sup>12</sup> of Dan, Ahiezer, the son of Ammishaddai;

---

\* **CHAPTER 1:1** In *Numbers*, the Tabernacle is called ‘the tabernacle of the bond of peace’, that is, ‘the Tabernacle of the Covenant’; in the rest of the *Old Testament* of the “*Wycliffe Bible*”, it is usually referred to as ‘the tabernacle of witnessing’.

13 of Asher, Pagiel, the son of Ocran;

14 of Gad, Eliasaph, the son of Deuel;

15 of Naphtali, Ahira, the son of Enan.

16 These *were* the noblest princes of the multitude, by their lineages, and kindreds, and the heads of the hosts of Israel,

17 the which princes Moses and Aaron took, with all the multitude of the common people.

18 And they gathered in the first day of the second month, and they told [*or numbered*] them by kindreds, and houses, and meines, and heads, and names of each by themselves, from the twentieth year and above,

19 as the Lord commanded to Moses; [*and they be numbered in the desert of Sinai*].

20 And of Reuben, the first begotten of Israel, were numbered, in the desert of Sinai, [*or Of Reuben, the first begotten of Israel*], by their generations, and meines, and houses, and by the names of all the heads, all thing that is of male kind, from twenty years and above, of men going forth to battle,

21 six and forty thousand and five hundred.

22 Of the sons of Simeon, by their generations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names and heads of all, all that is of male kind, from twenty years and above, of men going forth to battle,

23 nine and fifty thousand and three hundred.

24 Of the sons of Gad, by generations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names of all, from twenty

years and above, all men that went forth to battle,

<sup>25</sup> five and forty thousand six hundred and fifty.

<sup>26</sup> Of the sons of Judah, by generations, and meines, and houses of their kindreds, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go [*forth*] to battles,

<sup>27</sup> were numbered four and seventy thousand and six hundred.

<sup>28</sup> Of the sons of Issachar, by their generations, and meines, and houses of their kindreds, by the names of all, from twenty years and above, all men that went forth to battles,

<sup>29</sup> were numbered four and fifty thousand and four hundred.

<sup>30</sup> Of the sons of Zebulun, by generations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go forth to battles,

<sup>31</sup> seven and fifty thousand and four hundred.

<sup>32</sup> Of the sons of Joseph, of the sons of Ephraim, by generations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go forth to battles,

<sup>33</sup> forty thousand and five hundred.

<sup>34</sup> Forsooth of the sons of Manasseh, by their generations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go forth to battles,

35 two and thirty thousand and two hundred.

36 Of the sons of Benjamin, by generations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go forth to battles,

37 five and thirty thousand and four hundred.

38 Of the sons of Dan, by generations, and meines, and houses of their kin-dreds, were numbered, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go forth to battles,

39 two and sixty thousand and seven hundred.

40 Of the sons of Asher, by gener-ations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go forth to battles,

41 forty thousand and a thousand and five hundred.

42 Of the sons of Naphtali, by generations, and meines, and houses of their kindreds, were numbered, by the names of all, from twenty years and above, all men that might go forth to battles,

43 three and fifty thousand and four hundred.

44 These men it be, which Moses and Aaron and the twelve princes of Israel numbered, each by their houses and kindreds.

45 And all men of the sons of Israel, by their houses, and meines, from twenty years and above, that might go forth to battles,

<sup>46</sup> were all together six hundred thousand and three thousand men, and five hundred and fifty.

<sup>47</sup> Soothly the deacons† in the lineage of their meines were not numbered with them.

<sup>48</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>49</sup> Do not thou number the lineage of Levi, neither set thou the sum of them with the sons of Israel;

<sup>50</sup> but thou shalt ordain them upon the tabernacle of witnessing, and upon all the vessels thereof, and *upon* what-ever thing pertaineth to [*the*] cere-monies, *either sacrifices*. They shall bear the tabernacle, and all the appur-tenances thereof, and they shall be in the service *of it*, and they shall set [*their*] tents by compass of the taber-nacle.

<sup>51</sup> When men shall go forth, *or be removed*, the deacons shall take down the tabernacle; when the tents shall be set, they shall set it up. Whoever of strangers nigheth, he shall be slain.

<sup>52</sup> Soothly the sons of Israel shall set tents, each man by *his* companies, and his fellowships, and his host;

<sup>53</sup> forsooth the deacons shall set their tents by compass of the tabernacle, lest indignation be made on the multitude of the sons of Israel; and they shall wake [*or watch*] in the keepings of the tabernacle of witnessing.

<sup>54</sup> Therefore the sons of Israel did by all things which the Lord commanded to Moses.

---

† **CHAPTER 1:47** Often in the *Old Testament of the "Wycliffe Bible"*, where the "Later Version" has 'deacon' or 'deacons', the "Early Version" has 'Levite' or 'Levites'.

## CHAPTER 2

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses and to Aaron, and said,

<sup>2</sup> All men of the sons of Israel shall set tents by the companies, signs, and banners, and houses of their kindreds, by compass of the tabernacle of [*the*] bond of peace.

<sup>3</sup> At the east Judah shall set tents, by the companies of his host; and Nahshon, the son of Amminadab, shall be prince of the sons of Judah;

<sup>4</sup> and all the number of fighters of his kindred, four and seventy thousand and six hundred.

<sup>5</sup> Men of the lineage of Issachar setted tents beside him, of which the prince was Nethaneel, the son of Zuar;

<sup>6</sup> and all the number of his fighters, four and fifty thousand and four hundred.

<sup>7</sup> Eliab, the son of Helon, was prince of the lineage of Zebulun;

<sup>8</sup> all the host of fighters of his kindred, seven and fifty thousand and four hundred.

<sup>9</sup> All that were numbered in the tents of Judah, were an hundred thousand and fourscore thousand and six *thousand* and four hundred; and they shall go out first by their companies.

<sup>10</sup> In the tents of the sons of Reuben, at the south coast, Elizur, the son of Shedeur, shall be prince;

<sup>11</sup> and all the host of his fighters, that were numbered, six and forty thousand and five hundred.

<sup>12</sup> Men of the lineage of Simeon setted tents beside him, of which the prince was Shelumiel, the son of Zurishaddai;

<sup>13</sup> and all the host of his fighters, that were numbered, nine and fifty thousand and three hundred.

<sup>14</sup> Eliasaph, the son of Reuel, was prince in the lineage of Gad;

<sup>15</sup> and all the host of his fighters, that were numbered, five and forty thousand and six hundred and fifty.

<sup>16</sup> All that were numbered of the tents of Reuben, an hundred thousand and fifty thousand and one thousand and four hundred and fifty; they shall go forth in the second place by their companies.

<sup>17</sup> Soothly the tabernacle of witnessing shall be raised up by the offices of deacons [*or Levites*], and by their companies; as it shall be raised up *by them*, so it shall be taken down *by them*; all they shall go forth by their places and orders.

<sup>18</sup> The tents of the sons of Ephraim shall be at the west coast, of which the prince was Elishama, the son of Ammihud;

<sup>19</sup> and all the host of his fighters, that were numbered, forty thousand and five hundred.

<sup>20</sup> And with them was the lineage of the sons of Manasseh, of which the prince was Gamaliel, the son of Pedahzur;

<sup>21</sup> all the host of his fighters, that were numbered, *were* two and thirty thousand and two hundred.

<sup>22</sup> In the lineage of the sons of Benjamin, the prince was Abidan, the son of Gideon;

<sup>23</sup> and all the host of his fighters, that were numbered, were five and thirty thousand and four hundred.

<sup>24</sup> All men that were numbered in the tents of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and one hundred; they shall go forth in the third *place* by their companies.

<sup>25</sup> At the north coast the sons of Dan setted tents, of which the prince was Ahiezer, the son of Ammishaddai;

<sup>26</sup> all the host of his fighters, that were numbered, *were* two and sixty thousand and seven hundred.

<sup>27</sup> And men of the lineage of Asher setted tents beside him, of which the prince was Pagiel, the son of Ocran;

<sup>28</sup> and all the host of his fighters, that were numbered, were one and forty thousand and five hundred.

<sup>29</sup> Of the lineage of the sons of Naphtali, the prince was Ahira, the son of Enan;

<sup>30</sup> and all the host of his fighters, were three and fifty thousand and four hundred.

<sup>31</sup> All that were numbered in the tents of Dan were an hundred thousand and seven and fifty thousand and six hundred; they shall go forth the last.

<sup>32</sup> This is the number of the sons of Israel, by the houses of their kindreds, and by companies of the host parted, six hundred thousand and three thousand five hundred and fifty.

<sup>33</sup> Soothly the deacons were not numbered among the sons of Israel; for God commanded so to Moses.

<sup>34</sup> And the sons of Israel did by all things which the Lord commanded; they setted tents by their companies, and they went forth by the meines, and houses of their fathers.

### CHAPTER 3

<sup>1</sup> These be the generations of Aaron and of Moses, in the day in which the Lord spake to Moses, in the hill [*or mount*] of Sinai.

<sup>2</sup> And these be the names of the sons of Aaron; his first engendered, Nadab; afterward, Abihu, and Eleazar, and Ithamar;

<sup>3</sup> these be the names of Aaron's sons, priests, that were anointed, and whose hands were [*ful*] filled and hallowed, that they should be set in priesthood.

<sup>4</sup> Nadab and Abihu [*died*], when they offered alien fire in the sight of the Lord, in the desert of Sinai, *and* were dead without free children; and Eleazar and Ithamar were set in priesthood before Aaron their father.

<sup>5</sup> And the Lord spake to Moses, saying,

<sup>6</sup> Present thou the lineage of Levi, and make it to stand in the sight of Aaron, the priest, that they minister to him;

<sup>7</sup> and wake *or watch*, and that they keep whatever thing pertaineth to the religion of the multitude, before the tabernacle of witnessing;

<sup>8</sup> and that they keep the vessels of the tabernacle, and serve in the service of it.

<sup>9</sup> And thou shalt give by free gift the Levites to Aaron and to his sons, to whom they be given of the sons of Israel.

<sup>10</sup> Soothly thou shalt ordain Aaron and his sons on the religion of priesthood; a stranger that nigheth for to minister, shall die.

<sup>11</sup> And the Lord spake to Moses, saying,

<sup>12</sup> I have taken the Levites of the sons of Israel for each first engendered thing that openeth the womb in the sons of Israel; and the Levites shall be mine,

<sup>13</sup> for each first engendered thing is mine; since *the time* I smote the first engendered thing in the land of Egypt, I have hallowed to me whatever thing is born first in Israel; from man unto beast they be mine; I am the Lord.

<sup>14</sup> And the Lord spake to Moses in the desert of Sinai, and said,

<sup>15</sup> Number thou the sons of Levi by their fathers' houses, and by their meines, each male from one month and above.

<sup>16</sup> [*And*] Moses numbered *them*, as the Lord commanded.

<sup>17</sup> And the sons of Levi were found, by their names, Gershon, and Kohath, and Merari;

<sup>18</sup> the sons of Gershon *were* Libni, and Shimei;

<sup>19</sup> the sons of Kohath *were* Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel;

<sup>20</sup> and the sons of Merari *were* Mahli, and Mushi.

<sup>21</sup> Of Gershon were two meines, of Libni, and of Shimei;

<sup>22</sup> of which the people of male kind was numbered, from one month and above, seven thousand and five hundred.

<sup>23</sup> These shall set tents behind the tabernacle at the west part,

<sup>24</sup> under the prince Eliasaph, the son of Lael.

<sup>25</sup> And they shall have the keepings in the tabernacle of [*the*] bond of peace, the tabernacle itself, and the covering thereof, the tent that is drawn before the gates of the covering of the witnessing of the bond of peace;

<sup>26</sup> and the curtains of the great entry, also the tent that is hanged in the entering of the great entry of the tabernacle, and whatever thing per-taineth to the use of the altar, the cords of the tabernacle, and to all the service thereof.

<sup>27</sup> The kindred of Kohath shall have the peoples of Amram, and of Izhar, and of Hebron, and of Uzziel; these be the meines of Kohathites,

<sup>28</sup> numbered by their names, all of male kind, from one month and above, eight thousand and six hundred. They shall have the keepings of the saintuary,

<sup>29</sup> and they shall set their tents at the south coast *thereof*;

<sup>30</sup> and the prince of them shall be Elizaphan, the son of Uzziel.

<sup>31</sup> And they shall keep the ark, and the table, and the candlestick, the altars, and the vessels of the saintuary in which it is served, and the veil, and all such manner appurtenance.

<sup>32</sup> Soothly the prince of princes of Levites shall be Eleazar, the son of Aaron, the priest;

and he shall be upon the keepers of the keeping of the saintuary.

<sup>33</sup> And soothly of Merari shall be the peoples of Mahli, and of Mushi,

<sup>34</sup> numbered by their names, all the male kind, from one month and above, six thousand and two hundred;

<sup>35</sup> the prince of them *shall be* Zuriel, the son of Abihail; they shall set their tents in the north coast.

<sup>36</sup> And under the keeping of them shall be the tables of the tabernacle, and the bars, and the pillars, and their foundations, and all things that pertain to such adorning,

<sup>37</sup> and the pillars of the great entry by compass, with their bases, and the stakes with *their* cords.

<sup>38</sup> Forsooth Moses, and Aaron with his sons, shall set *their* tents before the tabernacle of [*the*] bond of peace, that is, at the east coast, and shall have the keeping of the saintuary, in the midst of the sons of Israel; what-ever alien nigheth *thereto*, he shall die.

<sup>39</sup> All the Levites, which Moses and Aaron numbered, by the commandment of the Lord, by their meines, in male kind, from one month and above, were two and twenty thousand.

<sup>40</sup> And the Lord said to Moses, Number thou the first begotten of male kind of the sons of Israel, from one month and above; and thou shalt have the sum or the number of them;

<sup>41</sup> and thou shalt take the Levites to me for all the first begotten of the sons of Israel; I am the

Lord; and *thou shalt take* their beasts for all the first begotten of the sons of Israel.

<sup>42</sup> And as the Lord commanded, Moses numbered the first begotten children of the sons of Israel;

<sup>43</sup> and the males were by their names, from one month and above, two and twenty thousand two hundred and seventy and three.

<sup>44</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>45</sup> Take thou the Levites for the first begotten of the sons of Israel, and take the beasts of the Levites for the beasts of them, and the Levites shall be mine; I am the Lord.

<sup>46</sup> Forsooth in the price of two hundred and seventy and three *persons*, that pass the number of the Levites, of the first begotten of the sons of Israel,

<sup>47</sup> thou shalt take five shekels by each head, at the measure of the saintuary; a shekel hath twenty halfpence;

<sup>48</sup> and thou shalt give the money to Aaron and to his sons, the price of them that be *numbered* above *the number of the Levites*.

<sup>49</sup> Therefore Moses took the money of them that were *numbered* above, and which they had again-bought of the Levites,

<sup>50</sup> for the first begotten of the sons of Israel, a thousand three hundred and sixty and five of shekels, by the weight of the saintuary;

<sup>51</sup> and he gave that *money* to Aaron and to his sons, by the word that the Lord commanded to him.

## CHAPTER 4

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses and to Aaron, and said,

<sup>2</sup> Take thou the sum or the number of the sons of Kohath, from the midst of Levites, by their houses and meines,

<sup>3</sup> from the thirtieth year and above unto the fiftieth year, of all that enter, that they stand and minister in the tabernacle of the bond of peace.

<sup>4</sup> This is the religion of the sons of Kohath; Aaron and his sons shall enter into the tabernacle of the bond of peace, and into the holy of holy things,

<sup>5</sup> when the tents shall be moved; and they shall do down the veil that hangeth before the gates, and they shall wrap in it the ark of witnessing;

<sup>6</sup> and they shall cover *it* again with a veil of jacinthine skins, and they shall stretch forth above a mantle all of jacinth, and they shall lead in [*the*] bearing staves.

<sup>7</sup> Also they shall wrap the table of proposition, *either of setting forth*, in a mantle of jacinth, and they shall put therewith the censers, and mortars *or spoons* of gold, little cups, and great cups to shed [*or pour*] flowing [*or liquor*] sacrifices; loaves shall ever-*[more]* be in the table.

<sup>8</sup> And they shall stretch forth there-above a red mantle, which they shall cover again with a covering of jacinthine skins, and they shall lead in the bearing staves.

<sup>9</sup> They shall take also a mantle of jacinth with which they shall cover the candlestick, with his lanterns, and tongs, and snuffers, and all the oil vessels that be needful to the lanterns to be ordained;

<sup>10</sup> and upon all these things they shall put a covering of jacinthine skins, and they shall lead in the bearing staves.

<sup>11</sup> Also they shall wrap the golden altar in a cloth of jacinth; and they shall stretch forth above it a covering of jacinthine skins, and they shall lead in [*the*] bearing staves.

<sup>12</sup> They shall wrap in a mantle of jacinth all the vessels in which it is ministered in the saintuary, and they shall stretch forth above *it* a covering of jacinthine skins, and they shall lead in the bearing staves.

<sup>13</sup> But also they shall cleanse the altar from ashes, and they shall wrap it in a cloth of purple.

<sup>14</sup> And they shall put with it all the vessels which they use in the service thereof, that is, the resets *or receptacles* of fire, the tongs, and fleshhooks, and other hooks, and the censers, or the pans of coals; they shall cover all the vessels of the altar altogether in a veil of jacinthine skins, and they shall lead in the bearing staves.

<sup>15</sup> And when Aaron and his sons have wrapped the saintuary, and all [*the*] vessels thereof, in the moving of tents, then the sons of Kohath shall enter, that they bear the things wrapped, and touch not the vessels of the saintuary, lest they die. These be the burdens of

the sons of Kohath in the tabernacle of [*the*] bond of peace,

<sup>16</sup> on which Eleazar, the son of Aaron, the priest, shall be; to whose care the oil pertaineth to ordain lanterns, and the incense which is made by craft, and the sacrifice which is offered ever[*more*], *that is, in each day*, and the oil of anointing, and whatever thing pertaineth to the adorning of the tabernacle, and of all vessels that be in the saintuary.

<sup>17</sup> And the Lord spake to Moses and to Aaron, and said,

<sup>18</sup> Do not ye lose the people of Kohath from the midst of the Levites;

<sup>19</sup> but do ye this thing to them, that they live, and die not, if they touch the holy of holy things. Aaron and his sons shall enter, and they shall dispose the works of all *the sons of Kohath*, and they shall part what who oweth to bear.

<sup>20</sup> Other men see not by any curiosity those things that be in the saintuary, before that those [*or they*] be wrapped; else they shall die.

<sup>21</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>22</sup> Take thou the sum or the number also of the sons of Gershon, by their houses, and meines, and kindreds;

<sup>23</sup> number thou *them* from thirty years and above unto fifty years, all that enter and serve in the tabernacle of the bond of peace.

<sup>24</sup> This is the office of the sons of Gershonites,

<sup>25</sup> that they bear the curtains of the tabernacle, and the roof, *or covering*, of the bond of peace, another covering, and the veil of

jacinth that shall be above all things, and the tent that hangeth in the entry of the tabernacle of the bond of peace;

<sup>26</sup> and the curtains of the great entry, and the veil in the entry, that is before the tabernacle.

<sup>27</sup> When Aaron commandeth and his sons, the sons of Gershon shall bear all things that pertain to the altar, the cords, and the vessels, *or instruments*, of their service; and all *they* shall know, to what charge they owe to be bound.

<sup>28</sup> This is the office of the meines of Gershonites, in the tabernacle of [*the*] bond of peace; and they shall be under the hand of Ithamar, the son of Aaron, [*the*] priest.

<sup>29</sup> Also thou shalt number the sons of Merari, by the meines and houses of their fathers,

<sup>30</sup> from thirty years and above unto fifty years, all that enter to the office of their service, and to the adorning of the bond of peace of witnessing.

<sup>31</sup> These be their charges *or burdens*; they shall bear the tables of the tabernacle, and the bars thereof, the pillars, and their foundations *or bases*;

<sup>32</sup> also the pillars of the great entry by compass, with their foundations, and their stakes, and their cords; and they shall take all the instruments and the appurtenance of *the tabernacle*, by number, and so they shall bear *them*.

<sup>33</sup> This is the office of the meine of Merarites, and the service in the tabernacle of the bond of

peace; and they shall be under the hand of Ithamar, the son of Aaron, the priest.

<sup>34</sup> Therefore Moses and Aaron and the princes of the synagogue, numbered the sons of Kohath, by the kindreds, and houses of their fathers,

<sup>35</sup> from thirty years and above unto the fiftieth year, all that enter to the service of the tabernacle of [*the*] bond of peace;

<sup>36</sup> and they were found two thousand seven hundred and fifty.

<sup>37</sup> This is the number of the people of Kohath, which entereth into the tabernacle of [*the*] bond of peace; Moses and Aaron numbered these, by the word of the Lord, by the hand of Moses.

<sup>38</sup> And the sons of Gershon were numbered, by the kindreds and houses of their fathers,

<sup>39</sup> from thirty years and above unto fifty years, all that enter that they serve in the tabernacle of [*the*] bond of peace;

<sup>40</sup> and they were found two thousand six hundred and thirty.

<sup>41</sup> This is the people of Gershonites, that Moses and Aaron numbered, by the kindreds and houses, by the word of the Lord.

<sup>42</sup> And the sons of Merari were numbered, by the kindreds, and houses of their fathers,

<sup>43</sup> from thirty years and above unto fifty years, all that enter to fulfill the customs, *or the services*, of the tabernacle of the bond of peace;

<sup>44</sup> and they were found three thousand and two hundred.

<sup>45</sup> This is the number of the sons of Merari, which Moses and Aaron numbered, by the commandment of the Lord, by the hand of Moses.

<sup>46</sup> All that were numbered of the Levites, and which Moses and Aaron and the princes of Israel made to be numbered, by the kindreds, and houses of their fathers,

<sup>47</sup> from thirty years and above unto fifty years, and entered to the service of the tabernacle, and to bear the charges thereof,

<sup>48</sup> were altogether eight thousand five hundred and fourscore.

<sup>49</sup> By the word of the Lord Moses numbered them, each man by his office and his charges, as the Lord commanded to him.

## CHAPTER 5

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Command thou to the sons of Israel, that they cast out of the tents each leprous man, and that floweth out the seed, and that is defouled upon a dead body;

<sup>3</sup> cast ye out of the tents, as well a male as a female, lest they defoul those [*or them*], when they dwell with you.

<sup>4</sup> And the sons of Israel did so; and they putted them out of the tents, as the Lord spake to Moses.

<sup>5</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>6</sup> Speak thou to the sons of Israel, When a man either a woman hath done any of all the sins that be wont to fall to men, and have

broken by negligence the behest of the Lord, and have trespassed,

<sup>7</sup> they shall acknowledge their sin, and they shall yield that head, *or debt*, and the fifth part above, to him against whom they sinned.

<sup>8</sup> But if none there is that shall receive *that*, they shall give it to the Lord, and it shall be the priest's *part*, besides the ram that is offered for cleansing, that it be a quemeful sacrifice.

<sup>9</sup> Also all the first fruits, which the sons of Israel offer, pertain to the priest;

<sup>10</sup> and whatever thing is offered of each man in the saintuary, which a man hallowed, and gave to the hands of the priest, it shall be the priest's part.

<sup>11</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>12</sup> Speak thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, If a man's wife hath erred, and hath despised her husband,

<sup>13</sup> and hath slept with another man, and the husband may not take, *either prove* this, but the adultery is hid, and may not be proved by witnesses, for she is not found in lechery;

<sup>14</sup> if the spirit of jealousy stirreth the husband against his wife, which is either defouled, either she is impeached by false suspicion,

<sup>15</sup> the man shall bring her to the priest, and he shall offer an offering for her, the tenth part of a measure called *a saton* of barley meal; he shall not pour oil thereupon, neither he shall put incense *thereto*, for it is the sacrifice of jealousy, and an offering inquiring adultery.

16 Therefore the priest shall offer her, and shall set *her* before the Lord;

17 and he shall take holy water in an earthen vessel, and he shall put into it a little earth of the pavement of the tabernacle.

18 And when the woman standeth in the sight of the Lord, the priest shall uncover her head, and he shall put upon her hands the sacrifice of remembering, and the offering of jealousy. Soothly he shall hold the most bitter waters, in which he hath gathered together curses with cursing.

19 And he shall conjure *or adjure* her, and say, If an alien man slept not with thee, and if thou art not defouled in forsaking the bed of thine husband, these bitter waters shall not harm thee, into which I have gathered together curses;

20 else if thou bowedest away from thine husband, and art defouled, and hast lain with another man,

21 thou shalt be subject to these cursings; the Lord give thee into cursing, and into ensample of all men in his people; *the Lord* make thine hip to wax rotten, and thy womb swell, and be it broken;

22 *these* cursed waters enter into thy womb, and while thy womb swelleth, thine hip wax rotten. And the woman shall answer, Amen! amen!

23 And the priest shall write these curses in a little book, and he shall do away those curses with the bitterest waters,

<sup>24</sup> into which he gathered curses, and he shall give to her *the waters* to drink. And when she hath drunk those waters,

<sup>25</sup> the priest shall take of her hand the sacrifice of jealousy, and he shall raise it [*up*] before the Lord, and he shall put it on the altar;

<sup>26</sup> so only that he take before an handful of that sacrifice that is offered, and burn it upon the altar, and so give drink to the woman the most bitter waters.

<sup>27</sup> And when she hath drunk those waters, if she is defouled, and is guilty of adultery, for her husband is despised *of her*, the waters of cursing shall pass through her, and while her womb is swollen, her hip shall wax rotten, and the woman shall be into cursing and into ensample to all the people.

<sup>28</sup> That if she is not defouled, she shall be harmless, and shall bring forth free children.

<sup>29</sup> This is the law of jealousy, if a woman boweth away from her husband, and is defouled,

<sup>30</sup> and the husband is stirred with the spirit of jealousy, and bringeth her into the sight of the Lord, and the priest doeth to her by all things that be written,

<sup>31</sup> the husband shall be without sin, and she shall receive her wickedness.

## CHAPTER 6

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Speak thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, When a man either a woman

maketh a vow, that they be hallowed, and they will hallow themselves to the Lord,

<sup>3</sup> they shall abstain from wine, and from all thing that may make drunken; they shall not drink vinegar of wine, and of anything able to make drunken, and whatever thing is pressed out of the grape; they shall not eat fresh grapes and dry,

<sup>4</sup> all [*the*] days in which they be hallowed by a vow to the Lord; they shall not eat whatever thing may be of the vinery [*or vine*], from the rind till to the little grains that be in the midst of the grape.

<sup>5</sup> All the time of his separating, *or of his avow holding*, a razor shall not pass upon his head, unto the day be fulfilled in which he is hallowed to the Lord; he shall be holy, and the hair of his head shall wax.

<sup>6</sup> In all the time of his hallowing, he shall not enter upon a dead body,

<sup>7</sup> and soothly he shall not be defouled upon the dead body of his father and of his mother, of brother and of sister, for the hallowing of his God is upon his head;

<sup>8</sup> each day of his separating, *or avowing*, shall be holy to the Lord.

<sup>9</sup> But if any man is dead suddenly before him, the head of his hallowing shall be defouled, which he shall shave anon in the same day of his cleansing, and again in the seventh day;

<sup>10</sup> forsooth in the eighth day he shall offer two turtles, either two culver birds, to the priest, in the entering of the bond of peace of witnessing.

11 And the priest shall make, *or offer*, one for sin, and the tother into burnt sacrifice; and the priest shall pray for him, for he sinned upon a dead body, and he shall hallow his head in that day.

12 And he shall hallow to the Lord the days of his separating, and he shall offer a lamb of one year for his sin, so nevertheless that the former days be made void, for his hallowing is defouled.

13 This is the law of hallowing. When the days shall be fulfilled, which he deemed *to fulfill* by a vow, *the priest* shall bring him to the door of the tabernacle of *[the]* bond of peace,

14 and he shall offer his offering to the Lord, a lamb of one year without wem, into burnt sacrifice, and a sheep of one year without wem, for sin, and a ram without wem, a peaceable sacrifice;

15 also a basket of therf loaves, that be sprinkled altogether with oil, and cakes sodden in water, and after anointed with oil, without sourdough, and *[the]* flowing sacrifices of all *these* by themselves;

16 which the priest shall offer before the Lord, and he shall make, *or offer these*, as well for sin as into burnt sacrifice.

17 Soothly he shall offer the ram a peaceable sacrifice to the Lord, and he shall offer therewith a basket of therf loaves, and flowing *[or liquor]* sacrifices, that be due by custom.

18 Then the Nazarite, *or he that is hallowed*, shall be shaved from the hair of his hallowing,

before the door of the tabernacle of [*the*] bond of peace; and *the priest* shall take his hairs, and he shall put them upon the fire, which is put under the sacrifice of peaceable things.

<sup>19</sup> And *he shall take* the shoulder sodden of the ram, and one therf cake from the basket, and one [*thin*] therf cake first sodden in water and after-ward fried in oil, and he shall betake *them* into the hands of the Nazarite, after that his head is shaved.

<sup>20</sup> And the priest shall raise in the sight of the Lord the things taken again of him. And those things hallowed shall be the priest's *part*, as the breast which is commanded to be separated, and the hip. After these things the Nazarite may drink wine.

<sup>21</sup> This is the law of the Nazarite, when he hath avowed his offering to the Lord, in the time of his consecration, *or hallowing*, besides these things which his hand findeth. By this that he [*hath*] avowed in soul, *or in will*, so he shall do, to the perfection of his hallowing.

<sup>22</sup> And the Lord spake to Moses and said,

<sup>23</sup> Speak thou to Aaron and to his sons, Thus ye shall bless the sons of Israel, and ye shall say to them,

<sup>24</sup> The Lord bless thee, and keep thee;

<sup>25</sup> the Lord show his face to thee, and have mercy upon thee;

<sup>26</sup> the Lord turn his cheer to thee, and give peace to thee.

<sup>27</sup> They shall call inwardly my name on the sons of Israel, and I shall bless them.

## CHAPTER 7

<sup>1</sup> And it was done in the day in which Moses fulfilled, *or ended*, the tabernacle, and areared it, and anointed it, and hallowed it with all the vessels, *or instruments*, thereof, and the altar *he hallowed* in like manner, and the vessels thereof.

<sup>2</sup> And the princes of Israel, and the heads of meines, that were, by all lineages, the sovereigns of them that were numbered,

<sup>3</sup> offered gifts before the Lord, six wains covered, with twelve oxen; two dukes offered one wain, and each offered one ox. And they offered those *wains* before the tabernacle.

<sup>4</sup> Soothly the Lord said to Moses,

<sup>5</sup> Take thou of them, that they serve in the service of the tabernacle, and betake thou those things to the deacons, by the order of their service.

<sup>6</sup> And so when Moses had taken the wains, and the oxen, he betook them to the deacons [*or Levites*].

<sup>7</sup> He gave two wains and four oxen to the sons of Gershon, after that they had need.

<sup>8</sup> He gave four other wains and eight oxen to the sons of Merari, by their offices and religion, under the hand of Ithamar, the son of Aaron, the priest.

<sup>9</sup> Forsooth he gave not wains and oxen to the sons of Kohath, for they serve in the saintuary, and bear the charges with their own shoulders.

<sup>10</sup> Therefore the dukes offered, in the hallowing of the altar, in the day in which it was anointed, their offering to the Lord, before the altar.

11 And the Lord said to Moses, All the dukes by themselves offer they gifts, by all days by themselves, into the hallowing of the altar.

12 Nahshon, the son of Amminadab, *prince* of the lineage of Judah, offered his offering in the first day; and *there were* in that offering

13 a silver vessel *to prove incense and such things*, in the weight of an hundred and thirty shekels, a vial or basin\* of silver, having seventy shekels by the weight of the saintuary, ever either full of [*tried*] flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

14 a mortar or spoon † of ten golden shekels, full of incense.

15 *He offered* an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

16 and a buck of goats, for sin.

17 And *he offered* in the sacrifice of peaceable things, twain [*or two*] oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This is the offering of Nahshon, the son of Amminadab.

18 In the second day, Nethaneel, the son of Zuar, duke of the lineage of Issachar, offered

19 a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels by the weight of the saintuary, ever either full of [*tried*] flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

---

\* **CHAPTER 7:13** *In Hebrew it is, a basin of silver.* † **CHAPTER 7:14** *In Hebrew it is, a spoon of ten golden shekels.*

20 a golden spoon, having ten shekels, full of incense;

21 an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

22 and a buck of goats, for sin.

23 And in the sacrifice of peaceable things *he offered twain [or two] oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Nethaneel the son of Zuar.*

24 In the third day, Eliab, the son of Helon, the prince of the sons of Zebulun, offered

25 a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the] saintuary, ever either full of [tried] flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;*

26 a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

27 an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

28 and a buck of goats, for sin.

29 And in the sacrifice of peaceable things *he offered twain [or two] oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This is the offering of Eliab, the son of Helon.*

30 In the fourth day, Elizur, the son of Shedeur, the prince of the sons of Reuben, offered

31 a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the] saintuary, ever either full of*

*[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>32</sup> a golden spoon weighing ten shekels, full of incense;

<sup>33</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>34</sup> and a buck of goats, for sin.

<sup>35</sup> And into *[the]* sacrifice of peace-able things *he offered* twain *[or two]* oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Elizur, the son of Shedeur.

<sup>36</sup> In the fifth day, Shelumiel, the son of Zurishaddai, the prince of the sons of Simeon, offered

<sup>37</sup> a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the]* saintuary, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>38</sup> a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

<sup>39</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>40</sup> and a buck of goats, for sin.

<sup>41</sup> And into *[the]* sacrifice of peaceable things *he offered* twain *[or two]* oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Shelumiel, the son of Zurishaddai.

<sup>42</sup> In the sixth day, Eliasaph, the son of Deuel, the prince of the sons of Gad, offered

<sup>43</sup> a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels,

a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the]* sanctuary, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>44</sup> a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

<sup>45</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>46</sup> and a buck of goats, for sin.

<sup>47</sup> And into sacrifice of peaceable things *he offered* two oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Eliasaph, the son of Deuel.

<sup>48</sup> In the seventh day, Elishama, the son of Ammihud, the prince of the sons of Ephraim, offered

<sup>49</sup> a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the]* sanctuary, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>50</sup> a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

<sup>51</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>52</sup> and a buck of goats, for sin.

<sup>53</sup> And into sacrifice of peaceable things *he offered* twain *[or two]* oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Elishama, the son of Ammihud.

<sup>54</sup> In the eighth day, Gamaliel, the son of Pedahzur, the prince of the sons of Manasseh, offered

<sup>55</sup> a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the]* saintuary, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>56</sup> a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

<sup>57</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>58</sup> and a buck of goats, for sin.

<sup>59</sup> And into sacrifices of peaceable things *he offered twain [or two] oxen*, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Gamaliel, the son of Pedahzur.

<sup>60</sup> In the ninth day, Abidan, the son of Gideoni, the prince of the sons of Benjamin, offered

<sup>61</sup> a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the]* saintuary, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>62</sup> a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

<sup>63</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>64</sup> and a buck of goats, for sin.

<sup>65</sup> And into the sacrifice of peaceable things *he offered twain [or two] oxen*, five rams, five

goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Abidan, the son of Gideon.

<sup>66</sup> In the tenth day, Ahiezer, the son of Ammishaddai, the prince of the sons of Dan, offered

<sup>67</sup> a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the]* saintuary, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>68</sup> a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

<sup>69</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>70</sup> and a buck of goats, for sin.

<sup>71</sup> And into sacrifices of peaceable things *he offered* twain *[or two]* oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year. This was the offering of Ahiezer, the son of Ammishaddai.

<sup>72</sup> In the eleventh day, Pagiël, the son of Ocran, the prince of the sons of Asher, offered

<sup>73</sup> a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the]* saintuary, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

<sup>74</sup> a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

<sup>75</sup> an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

<sup>76</sup> and a buck of goats, for sin.

77 And into sacrifice of peaceable things *he offered twain [or two] oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year.* This was the offering of Pagiel, the son of Ocran.

78 In the twelfth day, Ahira, the son of Enan, the prince of the sons of Naphtali, offered

79 a silver vessel *to prove incense and such things*, weighing an hundred and thirty shekels, a silver basin, having seventy shekels at the weight of *[the] saintuary*, ever either full of *[tried]* flour sprinkled altogether with oil, into sacrifice;

80 a golden spoon, weighing ten shekels, full of incense;

81 an ox of the drove, and a ram, and a lamb of one year, into burnt sacrifice;

82 and a buck of goats, for sin.

83 And into sacrifice of peaceable things *he offered twain [or two] oxen, five rams, five goat bucks, five lambs of one year.* This was the offering of Ahira, the son of Enan.

84 These things were offered of the sons of Israel, in the hallowing of the altar, in the day in which it was hallowed; silver vessels *to prove incense and such things* twelve, silver basins twelve, golden spoons twelve;

85 so that one vessel *to prove incense and such things* had an hundred and thirty shekels of silver, and one basin had seventy shekels, that is, in com-mon, two thousand and four hundred shekels of all the vessels of silver, by the weight of *[the] saintuary*;

<sup>86</sup> golden spoons twelve, full of incense, weighing ten shekels, by weight of the sanctuary, that is, altogether, an hundred and twenty shekels of gold;

<sup>87</sup> oxen of the drove into burnt sacrifice twelve, twelve rams, twelve lambs of one year, and the flowing sacrifices of those, twelve bucks of goats for sin;

<sup>88</sup> the sacrifices of peaceable things, four and twenty oxen, sixty rams, sixty goat bucks, sixty lambs of one year. These things were offered in the hallowing of the altar, when it was anointed.

<sup>89</sup> And when Moses entered into the tabernacle of *[the]* bond of peace, to ask counsel of God's answering place, he heard the voice of *God* speaking to him from the propitiatory, which was on the ark of witnessing, betwixt *[the]* two cherubims, from whence also God spake to Moses.

## CHAPTER 8

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Speak thou to Aaron, and thou shalt say to him, When thou hast set the seven lanterns, the candlestick be raised in the south part; therefore command thou this, that the lanterns behold even against the north to the board of *[the]* loaves of setting forth, those lanterns shall shine against that part that the candlestick beholdeth to.

<sup>3</sup> And Aaron did so, and he putted the lanterns upon the candlestick, as the Lord commanded to Moses.

<sup>4</sup> Soothly this was the making of the candlestick; *it was* of gold beaten out with hammers, as well the middle stalk, as all the things that came forth on ever either side of the rods; by the sample which the Lord showed to Moses, so he wrought the candlestick.

<sup>5</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>6</sup> Take thou the Levites from the midst of the sons of Israel; and thou shalt cleanse them by this custom.

<sup>7</sup> Be they sprinkled with water of cleansing, *or of purification*, and shave they all the hairs of their flesh. And when they have washed their clothes and be cleansed,

<sup>8</sup> take they an ox of the droves, and the flowing [*or liquor*] sacrifice thereof, [*tried*] flour sprinkled altogether with oil; forsooth thou shalt take another ox of the drove for sin;

<sup>9</sup> and thou shalt present the Levites before the tabernacle of the bond of peace, when all the multitude of the sons of Israel is called together.

<sup>10</sup> And when the Levites be *presented* before the Lord, the sons of Israel shall set [*or put*] their hands upon them;

<sup>11</sup> and Aaron shall offer the Levites in the sight of the Lord, a gift of the sons of Israel, that they serve in the service of him.

<sup>12</sup> Also the Levites shall set their hands upon the heads of the oxen, of which oxen thou shalt make, *or ordain*, one for sin, and the tother into burnt sacrifice of the Lord, that thou pray for them.

13 And thou shalt ordain the Levites in the sight of Aaron, and of his sons, and thou shalt *make* sacred *them* offered to the Lord;

14 and thou shalt separate *them* from the midst of the sons of Israel, that they be mine.

15 And afterward enter they into the tabernacle of [*the*] bond of peace, that they serve me; and so thou shalt cleanse and hallow them, into an offering of the Lord,

16 for by free gift they be given to me of the sons of Israel. I have taken them for the first begotten things that open each womb in Israel;

17 for all the first begotten things of the sons of Israel be mine, as well of men as of beasts, from the day in which I smote each first engendered thing in the land of Egypt, I [*have*] hallowed them to me.

18 And I took the Levites for all the first begotten of the sons of Israel;

19 and I gave them by free gift to Aaron and to his sons, from the midst of the people, that they serve me for Israel, in the tabernacle of the bond of peace, and that they pray for them, lest vengeance be in the people, if they be hardy to nigh to the saintuary.

20 And Moses and Aaron, and all the multitude of the sons of Israel, did upon the Levites those things that the Lord commanded to Moses.

21 And *the Levites* were cleansed, and they washed their clothes; and Aaron raised, *or presented*, them in the sight of the Lord, and he prayed for them, that they shall be cleansed,

22 and should enter to their offices into the tabernacle of [*the*] bond of peace, before Aaron

and his sons; as the Lord commanded to Moses of the Levites, so it was done.

<sup>23</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>24</sup> This is the law of [*the*] Levites; from five and twenty years and above they shall enter, for to minister in the tabernacle of [*the*] bond of peace;

<sup>25</sup> and when they have filled the fiftieth year of age, they shall cease to serve.

<sup>26</sup> And they shall be the ministers of their brethren in the tabernacle of [*the*] bond of peace, that they keep those things that be betaken to them; soothly they shall not do those works, *as they did before*; thus thou shalt dispose [*the*] Levites in their keepings.

## CHAPTER 9

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, in the desert of Sinai, in the second year after they went out of the land of Egypt, in the first month, and said,

<sup>2</sup> The sons of Israel make they pask in his time,

<sup>3</sup> *that is*, in the fourteenth day of this month, at eventide, by all the ceremonies and justifyinges thereof.

<sup>4</sup> And Moses commanded to the sons of Israel, that they should make pask;

<sup>5</sup> which made *pask* in his time, in the fourteen day of the month, at eventide, in the hill [*or mount*] of Sinai; by all things that the Lord commanded to Moses, the sons of Israel did.

<sup>6</sup> Lo! forsooth some men unclean on the soul of man, that might not make pask in that day, nighed to Moses and to Aaron,

<sup>7</sup> and said to them, We be unclean on the soul of man; why be we defrauded, that we may not offer an offering to the Lord in his time, among the sons of Israel?

<sup>8</sup> To which Moses answered, Stand ye *aside*, or *abideth*, that I take counsel, what the Lord commandeth of you.

<sup>9</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>10</sup> Speak thou to the sons of Israel, A man of your folk that is unclean upon a soul, either is in the way far *off*<sup>\*</sup>, make he pask to the Lord

<sup>11</sup> in the second month, in the fourteenth day of the month, at eventide; with therf loaves and lettuces of the field he shall eat it.

<sup>12</sup> They shall not leave anything thereof till to the morrowtide, and they shall not break a bone thereof; they shall keep all the custom of pask.

<sup>13</sup> Forsooth if any man is clean, and is not in the way, and nevertheless made not [*the*] pask, that man shall be des-troyed from his peoples, for he offered not sacrifice to the Lord in his time *set*, or *covenable*; he shall bear his sin.

<sup>14</sup> Also if a pilgrim and a comeling is with you, make he pask to the Lord, by the ceremonies and the justifyings thereof; the same behest shall be with you, as well to a comeling as to a man born in the land.

---

\* **CHAPTER 9:10** *In Latin books it is added, 'in your folk', but this is not in Hebrew.*

<sup>15</sup> Therefore in the day in which the tabernacle was raised, a cloud covered it; soothly as the likeness of fire was on the tent, *that is, tabernacle*, from eventide till to the morrowtide.

<sup>16</sup> Thus it was done continually, a cloud covered it by day, and as the likeness of fire by night.

<sup>17</sup> And when the cloud that covered the tabernacle was taken away, then the sons of Israel went forth; and in the place where the cloud stood, there they setted tents.

<sup>18</sup> At the commandment of the Lord they went forth, and at his commandment they setted the tabernacle. In all the days in which the cloud stood upon the tabernacle, they dwelled in the same place.

<sup>19</sup> And if it befelled that it dwelled much time upon the tabernacle, the sons of Israel were in the watches of the Lord, and they went not forth,

<sup>20</sup> in how many ever days the cloud was upon the tabernacle. At the commandment of the Lord they raised [*the*] tents, and at his commandment they did them down.

<sup>21</sup> If the cloud was *standing upon the tabernacle* from the eventide unto the morrowtide, and anon in the morrowtide had left, *or gone thence*, they went forth; and if, after a day and a night, the cloud had gone away, they scattered, *either did down*, the tents.

<sup>22</sup> Whether in two months, either in one month, either in longer time, *the cloud* had been upon the tabernacle, the sons of Israel dwelled

in the same place, and went not forth; but anon as it had gone away, they moved the tents.

<sup>23</sup> By the word of the Lord they setted their tents, and by his word they went forth; and they were in the watches of the Lord, by his commandment, by the hand of Moses.

## CHAPTER 10

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Make to thee two silver trumps, beaten out with hammers, by which thou mayest call together the multitude, when the tents shall be moved.

<sup>3</sup> And when thou shalt sound with trumps, all the company shall be gathered to thee at the door of the tabernacle of the bond of peace.

<sup>4</sup> If thou shalt trump *with one trump*, the princes and the chief men of the multitude of Israel shall come to thee;

<sup>5</sup> but if a longer, and a parted trumping *of two trumps* shall sound, they that be at the east coast shall move *their* tents first.

<sup>6</sup> Forsooth in the second sound[*ing*], and in like noise of the trump, they that dwell at the south coast shall raze their tents; and by this manner, other men shall do, when the trumps shall sound into going forth.

<sup>7</sup> Forsooth when the people shall be gathered together, simple cry of trumps shall be, and the trumps shall not sound partingly.

<sup>8</sup> The sons of Aaron, [*the*] priests, shall sound with [*the*] trumps, and this shall be a lawful thing everlasting in your generations.

<sup>9</sup> If ye shall go out of your land to battle against the enemies that fight against you, ye shall cry with trumps sounding, and the bethinking of you shall be before your Lord God, that ye be delivered from the hands of your enemies.

<sup>10</sup> If any time ye shall have a feast, and holidays, and calends, *that is, the first day of the month*, ye shall sing in trumps upon the burnt sacrifices, and [*the*] peaceable sacrifices, that those [*or they*] be to you into remembering of your God; I am your Lord God.

<sup>11</sup> In the second year, in the second month, in the twentieth day of the month, the cloud was raised [*up*] from the tabernacle of [*the*] bond of peace.

<sup>12</sup> And the sons of Israel went forth by their companies from the desert of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

<sup>13</sup> And the sons of Judah by their companies, of which the prince was Nahshon, the son of Amminadab,

<sup>14</sup> moved first tents, by the Lord's commandment, made in the hand of Moses.

<sup>15</sup> In the lineage of the sons of Issachar the prince was Nethaneel, the son of Zuar.

<sup>16</sup> In the lineage of *the sons of* Zebulun the prince was Eliab, the son of Helon.

<sup>17</sup> And the tabernacle was taken down, which the sons of Gershon and Merari bare, and they went forth.

18 And the sons of Reuben went forth by their companies and order, of which the prince was Elizur, the son of Shedeur.

19 Forsooth in the lineage of the sons of Simeon the prince was Shelumiel, the son of Zurishaddai.

20 Soothly in the lineage of *the sons of* Gad the prince was Eliasaph, the son of Deuel.

21 And the sons of Kohath went forth, and bare the saintuary; and they raised the tabernacle till to the coming of them.

22 Also the sons of Ephraim, by their companies, moved *their* tents, in whose host the prince was Elishama, the son of Ammihud.

23 Forsooth in the lineage of the sons of Manasseh the prince was Gamaliel, the son of Pedahzur.

24 And in the lineage of *the sons of* Benjamin the duke was Abidan, the son of Gideoni.

25 The sons of Dan, by their companies, went forth the last of all the tents, in whose host the prince was Ahiezer, the son of Ammishaddai.

26 Soothly in the lineage of the sons of Asher the prince was Pagiél, the son of Ocran.

27 And in the lineage of the sons of Naphtali the prince was Ahira, the son of Enan.

28 These be the tents and the goings forth of the sons of Israel, by their companies, when they went forth.

29 And Moses said to Hobab, the son of Raguel, of Midian, his ally, *either father of his wife*, We go forth to the place which the Lord shall give to us; come thou with us, that we do

well to thee, for the Lord [*hath*] promised good things to Israel.

<sup>30</sup> To whom he answered, I shall not go with thee, but I shall turn again into my land, in which I was born.

<sup>31</sup> And Moses said, Do not thou forsake us, for thou knowest in which places we owe to set tents, and thou shalt be our leader;

<sup>32</sup> and when thou shalt come with us, whatever thing shall be best of the riches that the Lord shall give to us, we shall give to thee.

<sup>33</sup> And therefore they went forth from the hill [*or mount*] of the Lord the way of three days; and the ark of the bond of peace of the Lord went before them, by those three days, and purveyed the places of their tents.

<sup>34</sup> And the cloud of the Lord was upon, *or over*, them by day, when they went forth.

<sup>35</sup> And when the ark was raised, Moses said, Rise thou, Lord, and thine enemies be scattered, and they that hate thee, flee from thy face;

<sup>36</sup> forsooth when the ark was put down, he said, Lord, turn again to the multitude of the host of Israel.

## CHAPTER 11

<sup>1</sup> In the meantime grutching of the people, as of men sorrowing for travail, rose against the Lord. And when Moses had heard this thing, he was wroth; and the fire of the Lord was kindled upon them, and devoured the last part of the tents.

<sup>2</sup> And when the people had cried to Moses, Moses prayed [*to*] the Lord, and the fire was quenched.

<sup>3</sup> And he called the name of that place Burning, for the fire of the Lord was kindled against them.

<sup>4</sup> And the common people of men and women, that had gone up with them, burnt with desire of flesh, and they sat, and wept, with the sons of Israel joined together with them, and said, Who shall give us flesh to eat?

<sup>5</sup> We think upon the fish that we ate in Egypt freely; gourds, and melons, and leeks, and onions, and garlic come into our minds;

<sup>6</sup> our soul is dry; our eyes behold none other thing than manna.

<sup>7</sup> Soothly manna was as the seed of coriander, of the colour of bdellium, *which is white, and bright as crystal.*

<sup>8</sup> And the people went about, and gathered it, and brake *it* with a quernstone, either pounded *it* in a mortar, and seethed *it* in a pot; and made thereof little cakes of the savour as of bread made with oil.

<sup>9</sup> And when [*the*] dew came down in the night upon the tents, also manna came down together *therewith.*

<sup>10</sup> Then Moses heard the people weeping by meines, and each of them by the doors of their tents; and the strong vengeance of the Lord was wroth greatly, but also the grutching was seen unsufferable to Moses.

11 And he said to the Lord, Why hast thou tormented thy servant? why find I not grace before thee? and why hast thou put the burden of all this people onto me?

12 whether I have conceived all this multitude, either have begotten it, that thou say to me, Bear thou them in thy bosom, as a nurse is wont to bear a little young child, and bear thou *this people* into the land for the which thou swore to their fathers?

13 whereof be meats to me, that I feed so great a multitude? They weep before me, and say, Give us flesh, that we eat;

14 I may not alone sustain all this people, for it is grievous to me.

15 If in other manner it seemeth to thee, I beseech thee, that thou slay me, and that I find grace in thine eyes, that I be not punished, *or travailed*, with so great evils.

16 And the Lord said to Moses, Gather thou to me seventy men of the elder men of Israel, whom thou knowest to be elder men, and masters of the people; and thou shalt lead them to the door of the tabernacle of *[the]* bond of peace, and thou shalt make them to stand there with thee,

17 that I come down, and speak to thee; and I shall take away of thy spirit, and I shall give to them, that they sustain with thee the burden of the people, and not thou alone be grieved.

18 And thou shalt say to the people, Be ye hallowed; tomorrow ye shall eat flesh; for I heard you say, Who shall give us the meats of

flesh? it was well to us in Egypt; that the Lord give you flesh,

<sup>19</sup> and ye eat not *only* one day, either twain [*or two*], either five, either ten, soothly neither twenty *days*,

<sup>20</sup> but till to a month of days, till it go out by your nostrils, and turn into loathing; for *by your grutching* ye have put away the Lord, which is in the midst of you, and ye wept before him, and said, Why went we out of Egypt?

<sup>21</sup> And Moses said to the Lord, Six hundred thousand of footmen be of this people, and thou sayest, I shall give them to eat flesh an whole month.

<sup>22</sup> Whether the multitude of sheep and of oxen shall *be able to* be slain, that it may suffice *this people* to meat, either whether all the fishes of the sea shall be gathered together, that those [*ful*] fill them?

<sup>23</sup> To whom the Lord answered, Whether the Lord's hand is unmighty? right now thou shalt see, whether my word shall be fulfilled in work.

<sup>24</sup> Therefore Moses came, and told the people the words of the Lord; and he gathered seventy men of the elders of Israel, which he made stand about the tabernacle.

<sup>25</sup> And the Lord came down by a cloud, and spake to Moses, and took away of the spirit that was in Moses, and gave to the seventy men; and when the spirit had rested in them, they prophesied, and moreover they ceased not.

<sup>26</sup> Forsooth two men dwelled still in the tents, of which men one was called Eldad, and the

tother Medad, on which the spirit rested; for also they were described, *or ordained, or chosen*, and they went not out to the tabernacle. And when they prophesied in the tents,

<sup>27</sup> a young man ran, and told to Moses, and said, Eldad and Medad prophesy in the tents.

<sup>28</sup> Anon Joshua, the son of Nun, the servant of Moses, and chosen of many, said, My lord Moses, forbid thou them.

<sup>29</sup> And Moses said, What, hast thou envy for me? who giveth, *whether not God*, that all the people prophesy, and that God give his spirit to them?

<sup>30</sup> And Moses turned again, and the elder men in birth of Israel, into the tents.

<sup>31</sup> Forsooth a wind went forth from the Lord, and it took curlews, and brought *them* over the sea, and he left them in the tents, in journey, as much as may be performed in one day, by each part of the tents by compass; and they flew in the air by two cubits in height above the earth.

<sup>32</sup> Therefore the people rose in all that day, and that night, and into the tother day, and gathered a multitude of curlews; he that *gathered* little, gathered ten cors; and they dried those *curlews* by compass of the tents.

<sup>33</sup> Yet flesh was in their teeth, and such meat failed them not; and lo! the wrath of the Lord was raised against his people, and he smote it with a full great vengeance.

<sup>34</sup> And that place was called The Sepulchres of Covetousness, *or Lust*, for there they buried the people that desired flesh.

<sup>35</sup> Soothly they went forth from The Sepulchres of Covetousness, *or Lust*, and came into Hazeroth, and dwelled there.

## CHAPTER 12

<sup>1</sup> And Marie spake and Aaron against Moses, for his wife a woman of Ethiopia,

<sup>2</sup> and they said, Whether God spake his will only by Moses? whether he spake not also to us in like manner? And when the Lord had heard this, he was wroth greatly;

<sup>3</sup> for Moses was the mildest man, over all men that dwelled in earth.

<sup>4</sup> And suddenly the Lord spake to Moses and to Aaron and to Marie, Go out ye three alone to the tabernacle of the bond of peace. And when they were gone in,

<sup>5</sup> the Lord came down in a pillar of cloud, and he stood in the entering of the tabernacle, and called Aaron and Marie. And when they had gone forth,

<sup>6</sup> he said to them, Hear ye my words; if any among you is a prophet of the Lord, I shall appear to him in revelation, either I shall speak to him by a dream.

<sup>7</sup> And he said, And my servant Moses is not such, the which is most faithful in all mine house;

<sup>8</sup> for I speak to him mouth to mouth, and he seeth God openly, and not by dark speeches, *either dark likenesses*, and figures. Why therefore dreaded ye not to backbite my servant Moses?

<sup>9</sup> And the Lord was wroth against them, and he went away.

<sup>10</sup> And the cloud went away, that was on the tabernacle, and lo! Marie appeared shining with leprosy, white as snow. And when Aaron beheld her, and saw her besprinkled with leprosy,

<sup>11</sup> he said to Moses, My lord, I beseech thee, put thou not this sin upon us, which we did follily,

<sup>12</sup> that this *woman* be not made as dead, and as a dead-born thing that is cast out of the mother's womb; lo! now the half of her flesh is devoured, *or over-covered*, with leprosy.

<sup>13</sup> And Moses cried to the Lord, and said, Lord, I beseech thee, heal thou her.

<sup>14</sup> To whom the Lord answered, If her father had spit into her face, whether she ought not to be full-filled with shame, namely seven days? Therefore be she separated out of the tents by seven days, and afterward she shall be called again.

<sup>15</sup> And so Marie was excluded or put out of the tents by seven days; and the people was not moved from that place, till Marie was called again.

<sup>16</sup> And the people went forth from Hazeroth, when the tents were set in the desert of Paran.

## CHAPTER 13

<sup>1</sup> And there the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Send thou men, that shall behold the land of Canaan, which I shall give to the sons of Israel;

of each lineage *send thou* one man of the princes.

<sup>3</sup> Moses did that that the Lord commanded, and sent from the desert of Paran princes, men of which these be the names.

<sup>4</sup> Of the lineage of Reuben, Sham-mua, the son of Zaccur.

<sup>5</sup> Of the lineage of Simeon, Shaphat, the son of Hori.

<sup>6</sup> Of the lineage of Judah, Caleb, the son of Jephunneh.

<sup>7</sup> Of the lineage of Issachar, Igal, the son of Joseph.

<sup>8</sup> Of the lineage of Ephraim, Hoshea, the son of Nun.

<sup>9</sup> Of the lineage of Benjamin, Palti, the son of Raphu.

<sup>10</sup> Of the lineage of Zebulun, Gaddiel, the son of Sodi.

<sup>11</sup> Of the lineage of Joseph, of the generation of Manasseh, Gaddi, the son of Susi.

<sup>12</sup> Of the lineage of Dan, Ammiel, the son of Gemalli.

<sup>13</sup> Of the lineage of Asher, Sethur, the son of Michael.

<sup>14</sup> Of the lineage of Naphtali, Nahbi, the son of Vophsi.

<sup>15</sup> Of the lineage of Gad, Geuel, the son of Machi.

<sup>16</sup> These be the names of [*the*] men, which Moses sent to behold the land of Canaan; and Moses called Hoshea, the son of Nun, Joshua.

<sup>17</sup> Therefore Moses sent them to behold the land of Canaan, and said to them, Go ye up by

the south coast; and when ye come [*in*] to the hills,

<sup>18</sup> behold ye the land, what manner land it is; and behold ye the people which is the dweller thereof, whether it is strong, either feeble, few in number, either many;

<sup>19</sup> *whether* that land is good, either evil; what manner cities be there, walled, either without walls;

<sup>20</sup> *whether* the land is fat, either barren, *whether it is* full of woods, either without trees. Be ye comforted, and bring ye to us of the fruits of that land. Soothly then the time was, when [*the*] grapes first ripe might be eaten.

<sup>21</sup> And when they had gone up, they espied the land, from the desert of Zin till to Rehob, as men enter to Hamath.

<sup>22</sup> And they went up to the south *coast*, and came into Hebron, where Ahiman, and Sheshai, and Talmai, the sons of Anak, were; for Hebron was made seven years before Tanis, the city of Egypt.

<sup>23</sup> And they went to the strand *or stream* of [*the*] cluster, and they cutted down a scion with his grapes, which two men bare with a bearing staff; also they took of [*the*] pomegranates, and of the figs of that place,

<sup>24</sup> which is called Nahal-eshcol, *that is, the strand of grapes, or the strand of cluster*, for the sons of Israel bare a cluster from thence.

<sup>25</sup> And the spyers of the land [*turned again*], when they had compassed all the country, after forty days

26 they came to Moses and Aaron, and to all the company of the sons of Israel, into the desert of Paran, which is in Kadesh. And *the spyers* spake to them, and showed the fruits of the land to all the multitude,

27 and they told, and said, We came to the land, to which thou sentest us, which land truly floweth with milk and honey, as it may be known by these fruits;

28 but it hath most strong dwellers, and great cities, and walled; we saw there the kindred of Anakim, *that is, giants*;

29 Amalek dwelleth *there* in the south; Hittites, and Jebusites, and Amorites  *dwell* in the hilly places; forsooth Canaanites dwell beside the sea, and beside the floods of Jordan.

30 Among these things, *or sayings*, Caleb peaced the grutching of the people, that was made against Moses, and said, Go we up, and wield we the land, for we be able to get it.

31 Soothly the other *spyers*, that were with him, said, We be not able to go up to this people, for it is stronger than we.

32 And they spake evil of the land which they had beheld, to the sons of Israel, and said, The land that we compassed devoureth his dwellers; the people that we beheld is of large stature;

33 there we saw some wonders against kind, of the sons of Anak, of the kind of giants, to which we were com-parisoned, and were seen as locusts.

## CHAPTER 14

<sup>1</sup> Therefore all the company cried, and wept in that night,

<sup>2</sup> and all the sons of Israel grutched against Moses and Aaron, and said, We would that we had been dead in Egypt, either that we were dead in this wilderness; we would that we perished,

<sup>3</sup> and that the Lord lead us not into this land, lest we fall by sword, and our wives and our free children be led, *or taken*, prisoners; whether it is not better to us to turn again into Egypt?

<sup>4</sup> And they said one to another, Ordain we a duke, *or a leader*, to us, and turn we again into Egypt.

<sup>5</sup> And when this was heard, Moses and Aaron fell down low to the earth, before all the multitude of the sons of Israel.

<sup>6</sup> And soothly Joshua, the son of Nun, and Caleb, the son of Jephunneh, which also compassed the land, rent their clothes,

<sup>7</sup> and they spake thus to all the multitude of the sons of Israel, The land which we compassed is full good;

<sup>8</sup> if the Lord is merciful to us, he shall lead us into it, and he shall give *us* the land flowing with milk and honey.

<sup>9</sup> Do not ye rebel against the Lord, neither dread ye the people of this land, for we be able to devour them so as bread; all their help hath passed away from them, the Lord is with us, do not ye dread.

10 And when all the multitude cried, and would have oppressed them with stones, the glory of the Lord appeared upon the roof of the bond of peace, while all the sons of Israel saw.

11 And the Lord said to Moses, How long shall this people backbite me, *or mis-deem me*? How long shall they not believe to me, in all the signs which I have done before them?

12 Therefore I shall smite them with pestilence, and I shall waste *them*; soothly I shall make thee prince upon a greater folk, and stronger than is this.

13 And Moses said to the Lord, [*The*] Egyptians hear not, from whose middle thou leddest out this people,

14 and the dwellers of this land, which heard that thou, Lord, art in this people, and art seen face to face, and that thy cloud defendeth them, and that thou goest before them in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by night,

15 that thou hast slain so great a multitude as one man, and say,

16 He might not bring this people into the land for which he swore to give to them, therefore he killed them in wilderness;

17 therefore the strength of the Lord be magnified, *or made great*, as thou hast sworn,

18 [*The*] Lord is patient, and of much mercy, doing away wickedness and trespasses, and leaving no man unguilty, which visitest the sins of fathers into sons into the third and fourth generation,

<sup>19</sup> I beseech thee, forgive thou the sin of this thy people, after the greatness of thy mercy, as thou were merciful to them going out of Egypt till to this place.

<sup>20</sup> And the Lord said, I have forgiven to them, by thy word.

<sup>21</sup> *And as soothly* I live; and the glory of the Lord shall be filled in all [*the*] earth;

<sup>22</sup> nevertheless all [*the*] men that saw my majesty, and my signs, which I did in Egypt and in the wilderness, and [*have*] tempted me now by ten times, and obeyed not to my voice,

<sup>23</sup> shall not see the land for which I swore to their fathers, neither any of them that backbited me, shall see it.

<sup>24</sup> I shall lead my servant Caleb, that was full of another spirit and followed me, into this land, which he compassed, and his seed shall wield it.

<sup>25</sup> For Amalek and Canaanites dwell in the valleys, tomorrow move ye [*the*] tents, and turn ye again into the wilderness by the way of the Red Sea.

<sup>26</sup> And the Lord spake to Moses and to Aaron, and said,

<sup>27</sup> How long grutcheth this worst multitude against me? I have heard the *grutching* complaints of the sons of Israel.

<sup>28</sup> Therefore say thou to them, I live, saith the Lord; as ye spake while I heard, so I shall do to you;

<sup>29</sup> your carrions, *or dead bodies*, shall lie in this wilderness. All ye that be numbered, from

twenty years and above, and have grutched against me,

<sup>30</sup> shall not enter into the land, upon which I have raised mine hand, that I should make you to dwell *there*, except Caleb, the son of Jephunneh, and Joshua, the son of Nun.

<sup>31</sup> Forsooth I shall lead in your little children, of which ye said that they should be preys, *either ravens*, to enemies, that they see the land which displeased you.

<sup>32</sup> Forsooth your carrions shall lie in the wilderness;

<sup>33</sup> your sons shall be walkers-about in the desert by forty years, and they shall bear your fornication, till the carrions of their fathers be wasted in desert,

<sup>34</sup> by the number of forty days, in which ye beheld the land; a year shall be reckoned for a day, and by forty years ye shall receive your wickedness, *or be punished for your grutching*, and ye shall know my vengeance.

<sup>35</sup> For as I spake, so I shall do to all this worst multitude, that rose together against me; it shall fail, and shall die in this wilderness.

<sup>36</sup> Therefore all the men which Moses had sent to see the land, and which turned again, and made all the multitude to grutch against him, and depraved the land,

<sup>37</sup> that it was evil, were dead, and smitten in the sight of the Lord\*.

---

\* **CHAPTER 14:37** *That is, suddenly and horribly, by the sentence of the Lord, to the dread of other men.*

<sup>38</sup> Soothly Joshua, the son of Nun, and Caleb, the son of Jephunneh, lived, of all the men, that went to see the land.

<sup>39</sup> And Moses spake all these words to all the sons of Israel, and the people mourned greatly.

<sup>40</sup> And, lo! they rose in the morrow-tide first, and they went up into the top of the hill, and said, We be ready to go up to the place, of which the Lord spake, for we have sinned.

<sup>41</sup> To whom Moses said, Why over-pass ye the word of the Lord, that shall not befall to you into prosperity?

<sup>42</sup> Do not ye go up, for the Lord is not with you, lest ye fall before your enemies.

<sup>43</sup> Amalek and Canaanites be before you, by the sword of which ye shall fall, for ye would not assent to the Lord, neither the Lord shall be with you.

<sup>44</sup> And they were made dark, *that is, blinded in their sin*, and went up into the top of the hill; forsooth the ark of the testament of the Lord and Moses went not away from the tents.

<sup>45</sup> And Amalek came down, and Canaanites, that dwelled in the hill, and he smote the children of Israel, and he cutted them down, and pursued them to Hormah.

## CHAPTER 15

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Speak thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, When ye have entered into the land of your habitation, which I shall give to you,

<sup>3</sup> and ye shall make an offering to the Lord into burnt sacrifice, either a peaceable sacrifice, and ye pay avows, either offer gifts by free will, either in your solemnities ye burn odour of sweetness to the Lord, of oxen, either of sheep;

<sup>4</sup> whoever offereth the slain sacrifice, shall offer a sacrifice of flour, the tenth part of ephah, sprinkled altogether with oil, which oil shall have a measure the fourth part of hin;

<sup>5</sup> and he shall give wine to *[the]* flowing sacrifices to be poured, *of the same measure*, into burnt sacrifice, and slain sacrifice.

<sup>6</sup> By each lamb and ram shall be the sacrifice of *[tried]* flour, of two tenth parts, which shall be sprinkled alto-gether with oil, of the third part of hin;

<sup>7</sup> and he shall offer wine to the flowing sacrifice, of the third part of the same measure, into odour of sweet-ness to the Lord.

<sup>8</sup> Forsooth when thou makest a burnt sacrifice, either an offering, of oxen, that thou *[ful]* fill a vow, either peaceable sacrifice[s],

<sup>9</sup> thou shalt give, by each ox, three tenth parts of tried flour, sprinkled altogether with oil, which shall have the half measure of hin;

<sup>10</sup> *and thou shalt give* wine to *[the]* flowing sacrifice to be poured, of the same measure, into offering of the sweetest odour to the Lord.

<sup>11</sup> So ye shall do by each ox, and ram, and lamb, and kid;

<sup>12</sup> (See verse 11 above.)

<sup>13</sup> as well men born in the land, as pilgrims, shall offer sacrifices by the same custom;

14 (See verse 13 above.)

15 (See verse 16 below.)

16 one commandment and doom shall be, as well to you as to [*the*] comelings of the land.

17 And the Lord spake to Moses, and said,

18 Speak thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, When ye come into the land which I shall give to you,

19 and ye eat of the loaves of that country, ye shall separate a little cake of your pastes to the Lord;

20 as ye shall separate the first fruits of *your* cornfloors,

21 so ye shall give the first fruits also of *your* sowls or *pottage* to the Lord.

22 That if by ignorance ye pass *by* any of those things which the Lord spake to Moses,

23 and [*hath*] commanded by him to you, from the day in which he began to command, and over,

24 and the multitude hath forgotten to do *this*, it shall offer a calf of the drove, burnt sacrifice into sweetest odour to the Lord, and the sacrifices thereof, and flowing offerings, as the ceremonies thereof ask; and *it shall offer* a buck of goats for sin.

25 And the priest shall pray for all the multitude of the sons of Israel, and it shall be forgiven to them, for they sinned not willfully. And nevertheless they shall offer incense to the Lord for themselves, and for their sin, and *their* error;

26 and it shall be forgiven to all the people of the sons of Israel, and to the comelings that be pilgrims among them, for it is the sin of all the multitude by ignorance.

27 That if a soul sinneth unwittingly, it shall offer a [*she*]-goat of one year for his sin;

28 and the priest shall pray for that soul, for it sinned unwittingly before the Lord; and the priest shall get forgiveness to it, and the sin shall be forgiven to it.

29 As well to men born in the land, as to comelings, one law shall be of all that sin unwittingly.

30 Forsooth a man that doeth any sin by pride, shall perish from the people, whether he be a citizen, either a pilgrim, for he was rebel against the Lord;

31 for he despised the word of the Lord, and made void his command-ment; therefore he shall be done away, and shall bear his own wickedness.

32 Soothly it was done, when the sons of Israel were in wilderness, and they had found a man gathering wood in the sabbath day,

33 they brought him to Moses, and to Aaron, and to all the multitude;

34 the which enclosed, *or put*, him into prison, and they knew not what they should do to him.

35 And the Lord said to Moses, This man die by death; all the company oppress him with stones without *or away from* the tents.

<sup>36</sup> And when they had led him withoutforth, they killed *him* with stones, and he was dead, as the Lord commanded.

<sup>37</sup> Also the Lord said to Moses,

<sup>38</sup> Speak thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, that they make to them hems by four corners of *their* mantles, and fasten they in them laces of jacinth;

<sup>39</sup> and when they see those, have they mind of all the commandments of the Lord, lest they pursue [*or follow*] their [*own*] thoughts and their eyes, doing fornication by diverse things.

<sup>40</sup> but more be they mindful of the behests of the Lord, and do they those [*or them*], and be they holy to their God.

<sup>41</sup> I am your Lord God, which led you out of the land of Egypt, that I should be your God.

## CHAPTER 16

<sup>1</sup> Forsooth Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, of the sons of Reuben,

<sup>2</sup> rose against Moses, and others of the sons of Israel, two hundred men and fifty, princes of the synagogue, and which were called by their names in the time of counsel.

<sup>3</sup> And when these stood against Moses and Aaron, they said, Suffice it to you, for all the multitude is of holy men, and the Lord is in them; why be ye raised up *presumptuously* on the people of the Lord?

<sup>4</sup> And when Moses had heard this, he fell down low upon his face.

<sup>5</sup> And he spake to Korah, and to all the multitude; he said, Early the Lord shall make known which *men* pertain to him, and he shall apply, *or draw*, to him holy men; and they which he hath chosen, shall nigh to him.

<sup>6</sup> Therefore do ye this thing; each man take his censer, thou Korah, and all thy counsel;

<sup>7</sup> and tomorrow when fire is taken up, put ye incense above before the Lord, and whomever the Lord chooseth, he shall be holy. Ye sons of Levi be much raised.

<sup>8</sup> And again Moses said to Korah, Ye sons of Levi, hear.

<sup>9</sup> Whether it is little to you, that God of Israel [*hath*] separated you from all the people, and hath joined *you* to himself, that ye should serve him in the service of the tabernacle, and that ye should stand before the multitude of the people, and serve him?

<sup>10</sup> Made he therefore thee, and all thy brethren the sons of Levi, to nigh to himself, that ye challenge to you also priesthood,

<sup>11</sup> and all thy gathering together stand against the Lord? For why, what is Aaron, that ye grutch against him?

<sup>12</sup> Therefore Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; which answered, We come not.

<sup>13</sup> Whether is it little to thee, that thou leddest us out of the land that flowed with milk and honey, to slay us in the desert, no but also thou be lord of us?

14 Verily \* thou hast brought us into the land that floweth with streams of milk and honey, and [*thou*] hast given to us possession of fields, and of vineyards; whether also thou wilt put out our eyes? We come not *to thee*.

15 And Moses was wroth greatly, and said to the Lord, Behold thou not the sacrifices of them; thou knowest that I took never of them a little ass, neither I tormented any of them.

16 And Moses said to Korah, Thou and all thy congregation stand asides half before the Lord, and Aaron tomorrow by himself.

17 Take ye all by yourselves your censers, and put ye incense in those, and offer ye to the Lord, twain [*or two*] hundred and fifty censers; and Aaron hold he his censer.

18 And when they had done this, while Moses and Aaron stood *there*,

19 and they had gathered all the multitude to the door of the tabernacle against them, the glory of the Lord appeared to all.

20 And the Lord spake to Moses and to Aaron, and said,

21 Be ye separated from the midst of this congregation, that I lose them suddenly.

22 The which fell down low upon their faces, and said, Most strong God of the spirits of all flesh, whether thy wrath shall be fierce against all men, for one man sinneth?

23 And the Lord said to Moses,

---

\* **CHAPTER 16:14** They said this in scorn, to signify that Moses deceived the people by false promises.

24 Command thou to all the people, that it be separated from the tabernacles of Korah, and of Dathan, and of Abiram.

25 And Moses rose, and went to Dathan and Abiram; and while the elder men of Israel followed him,

26 he said to the company, Go ye away from the tabernacles of the wicked men, and do not ye touch those things that pertain to them, lest ye be wrapped in the sins of them.

27 And when they had gone away from their tents by compass, Dathan and Abiram went out, and stood in the entry of their tents, with their wives, and their free children, and with all the multitude.

28 And Moses said, In this ye shall know that the Lord sent me, that I should do all things which ye see, and that I brought them not forth of mine own heart.

29 If they perish by customable death of men, and wound, *either pestilence*, visit them, by which also other men be wont to be visited, the Lord sent not me;

30 but if the Lord doeth a new thing, that the earth open his mouth, and swallow them, and all things that pertain to them, and they go down quick into hell, ye shall know that they blasphemed the Lord.

31 Therefore anon as he ceased to speak, the earth was broken under their feet,

32 and the earth opened his mouth, and devoured them, with their tabernacles, and all their chattel;

<sup>33</sup> and they went down quick, into hell, and *were* covered with earth, and they perished from the midst of the multitude.

<sup>34</sup> And soothly all Israel that stood about, fled from the cry of men perishing, and said, Lest peradventure the earth swallow also us.

<sup>35</sup> But also fire went out from the Lord, and killed twain [*or two*] hundred and fifty men that offered incense.

<sup>36</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>37</sup> Command thou to Eleazar, the son of Aaron, [*the*] priest, that he take, *or gather up*, the censers that lie in the burning, and that he scatter the fire hither and thither; for those *censers* be hallowed

<sup>38</sup> in the deaths of sinners; and that he bring forth those *censers* into plates, and nail them to the altar, for incense is offered in those [*or them*] to the Lord, and those be hallowed, that the sons of Israel see them for a sign and a memorial.

<sup>39</sup> Therefore Eleazar, the priest, took the brazen censers, in which they, which the burning had devoured had offered, and he beat out those censers into plates, and nailed them to the altar;

<sup>40</sup> that the sons of Israel should have *those censers with them* afterward, by which they should remember *this great vengeance of God*, lest any alien, and which is not of the seed of Aaron, nigh to offer incense to the Lord; lest he suffer, as Korah suffered, and all his multitude, while the Lord spake to Moses.

<sup>41</sup> Forsooth all the multitude of the sons of Israel grutched in the day pursuing [*or following*] against Moses and Aaron, and said, Ye have slain the people of the Lord.

<sup>42</sup> And when dissension arose, and the noise increased, Moses and Aaron fled to the tabernacle of the bond of peace; and after that they entered into it, a cloud covered the tabernacle, and the glory of the Lord appeared.

<sup>43</sup> (See verse 42 above.)

<sup>44</sup> And the Lord said to Moses and Aaron,

<sup>45</sup> Go ye away from the midst of this multitude, also now I shall do away them. And when they lay in the earth,

<sup>46</sup> Moses said to Aaron, Take thy censer, and when the fire is taken up from the altar, cast thou incense above, and go thou forth soon to the people, that thou pray for them; for now wrath is gone out from the Lord, and the vengeance is fierce.

<sup>47</sup> And when Aaron had done this, and had run to the midst of the multitude, which the burning wasted then, he offered incense;

<sup>48</sup> and he stood betwixt the dead men and the living, and he prayed for the people, and the vengeance ceased.

<sup>49</sup> Soothly they that were slain were fourteen thousand of men and seven hundred, without them that perished in the dissension of Korah.

<sup>50</sup> And Aaron turned again to Moses, to the door of the tabernacle of the bond of peace, after that the perishing of men ceased.

## CHAPTER 17

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, saying,

<sup>2</sup> Speak thou to the sons of Israel, and take thou rods, by their kindreds, by each kindred one rod, *take thou* of all the princes of the lineages twelve rods; and thou shalt write the name of each *lineage* upon his rod;

<sup>3</sup> soothly the name of Aaron shall be *written* in the lineage of Levi, and one rod shall contain all the meines of Levi.

<sup>4</sup> And thou shalt put those rods in the tabernacle of [*the*] bond of peace, before the witnessing, where I shall speak with thee;

<sup>5</sup> the rod of him shall burgeon, whom I shall choose of them *to the office of priesthood*; and I shall *thereby* refrain, *or quench*, from me the complainings, *or grutchings*, of the sons of Israel, by which they grutch against you.

<sup>6</sup> And Moses spake to the sons of Israel; and all the princes gave to him rods, by all their lineages; and the rods were twelve, without the rod of Aaron.

<sup>7</sup> And when Moses had put those rods before the Lord, in the tabernacle of witnessing,

<sup>8</sup> he went again in the day pursuing [*or following*], and found that the rod of Aaron, in the house of Levi, had burgeoned; and when [*the*] knops were great, the blossoms had broken out, which were alarged in leaves, and were formed into almonds.

<sup>9</sup> Therefore Moses brought forth all the rods from the sight of the Lord to all the sons of Israel; and they saw, and received each his rod.

<sup>10</sup> And the Lord said to Moses, Bear thou again the rod of Aaron into the tabernacle of witnessing, that it be kept there into a token of the rebel sons of Israel, and that their complainings, *or grutchings*, cease from me, lest they die.

<sup>11</sup> And Moses did, as the Lord commanded.

<sup>12</sup> Soothly the sons of Israel said to Moses, Lo! we be wasted, all we have perished;

<sup>13</sup> whoever nigheth to the tabernacle of the Lord, he dieth; whether we shall all be done away unto the death?

## CHAPTER 18

<sup>1</sup> And the Lord said to Aaron, Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, shall bear the wickedness of the saintuary; and thou and thy sons together shall suffer the sins of your priesthood.

<sup>2</sup> But also take thou with thee thy brethren of the lineage of Levi, and the sceptre, *or power*, of thy father, and be they ready, that they minister to thee. Forsooth thou and thy sons shall minister in the tabernacle of witnessing;

<sup>3</sup> and the deacons [*or Levites*] shall wake at thy commandments, and at all the works of the tabernacle; so only that they nigh not to the vessels of the saintuary, and to the altar, lest both they die, and ye, and perish together.

<sup>4</sup> Soothly be they with thee, and wake they in the keepings of the tabernacle, and in all the ceremonies thereof. An alien shall not be meddled [*or mingled*] with you.

<sup>5</sup> Wake ye *or Watch* in the keeping of the sanctuary, and in the service of the altar, lest indignation rise upon the sons of Israel.

<sup>6</sup> Lo! I have given to you your brethren, the deacons [*or Levites*], from the midst of the sons of Israel, and I have given you them a free gift of the Lord, that they serve in the services of the tabernacle.

<sup>7</sup> Soothly thou and thy sons, keep your priesthood; and all things that pertain to the adorning of the altar, and be within the veil, shall be ministered by [*the*] priests; if any stranger nigheth *thereto*, he shall be slain.

<sup>8</sup> The Lord spake to Aaron, Lo! I have given to thee the keeping of my first fruits; I have given to thee, and to thy sons, all things that be hallowed of the sons of Israel, for [*the*] priest's office everlasting lawful things.

<sup>9</sup> Therefore thou shalt take these things of those things that be hallowed, and be offered to the Lord; each offering, and sacrifice, and whatever thing is yielded to me for sin and for trespass, and cometh into holy of holy things, shall be thine and thy sons.

<sup>10</sup> Thou shalt eat it in the sanctuary; males only shall eat thereof, for it is hallowed to the Lord.

<sup>11</sup> Soothly I have given to thee, and to thy sons and thy daughters, by everlasting right, the first fruits which the sons of Israel avow and offer; he that is clean in thine house, shall eat those things.

<sup>12</sup> I have given to thee all the mar-row, *or the best*, of oil, and of wine, and of wheat, whatever thing of the first fruits they shall offer to the Lord.

<sup>13</sup> All the beginnings of fruits which the earth bringeth forth, and be brought to the Lord, shall fall into thine uses; he that is clean in thine house, shall eat of those [*or them*].

<sup>14</sup> All things that the sons of Israel yield by a vow, shall be thine.

<sup>15</sup> Whatever thing cometh first forth of the womb of all flesh, which they offer to the Lord, whether it is of men, either of beasts, it shall be of thy right; so only that thou take price for the first begotten child of man, and that thou make each beast that is unclean to be bought again;

<sup>16</sup> whose again-buying shall be after one month, for five shekels of silver, by the weight of [*the*] saintuary; a shekel hath twenty halfpence.

<sup>17</sup> Forsooth thou shalt not make the first engendered of an ox, and of sheep, and of goat, to be again-bought, for those [*or they*] be hallowed to the Lord; only thou shalt pour the blood of those [*or them*] upon the altar, and thou shalt burn the inner fatness into sweetest odour to the Lord.

<sup>18</sup> Soothly the flesh shall fall into thine use, as the breast hallowed and the right shoulder, shall be thine.

<sup>19</sup> I have given to thee, and to thy sons and thy daughters, by everlasting right, all the first fruits of the saintuary, which the sons of Israel offer to the Lord; it is everlasting covenant of salt before the Lord, to thee, and to thy sons.

20 And the Lord said to Aaron, Ye shall not wield anything *of heritage* in the land of Israel, neither ye shall have part among them; I am thy part and thine heritage, in the midst of the sons of Israel.

21 Soothly, I gave to the sons of Levi all the tithes of Israel into possession, for the service by which they serve me in the tabernacle of *[the]* bond of peace;

22 that the sons of Israel nigh no more to the tabernacle of *[the]* bond of peace, neither do deadly sin.

23 To the sons alone of Levi, serving me in the tabernacle, and bearing the people's sins, it shall be a lawful thing everlasting in your generations.

24 They shall wield none other thing, and they shall be satisfied with the offering of tithes, which I separated into *[the]* uses and necessities of them.

25 And the Lord spake to Moses and said,

26 Command thou, and announce to the deacons *[or Levites]*, When ye have taken tithes of the sons of Israel, which I gave to you, offer ye the first fruits of those *[or them]* to the Lord, that is, the tenth part of the tenth,

27 that it be areckoned to you into *[the]* offering of the first fruits, as well of the cornfloors, as of the presses;

28 and of all things of which ye take *tithes*, offer ye the first fruits to the Lord, and give ye *those* to Aaron, the priest.

<sup>29</sup> All things which ye shall offer of tithes, and shall separate into the gifts of the Lord, shall be the best, and all the choice things.

<sup>30</sup> And thou shalt say to them, If ye offer to the Lord all the *[more]* clean and better things of tithes, it shall be areckoned to you, as if ye gave the first fruits of the cornfloor, and of the press.

<sup>31</sup> And ye shall eat those *tithes* in all your places, as well ye as your meines, for it is the price for the service, for which ye serve in the tabernacle of witnessing.

<sup>32</sup> And ye shall not do sin on this thing, and reserve *[the]* noble things and *[the]* fat to you, lest ye defoul the offerings of the sons of Israel, and ye die.

## CHAPTER 19

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses and to Aaron, and said,

<sup>2</sup> This is the religion of sacrifice, which the Lord ordained. Command thou to the sons of Israel, that they bring to thee a red cow of whole *colour*, in which is no wem, neither she hath borne yoke.

<sup>3</sup> And ye shall betake her to Eleazar, the priest, that shall offer *her*, led out of the tents, in the sight of all men.

<sup>4</sup> And he shall dip his finger in the blood thereof, and shall sprinkle seven times against the gates of the tabernacle.

<sup>5</sup> And he shall burn that cow, while all men see; and he shall give as well the skin, and the

flesh thereof, as the blood, and the dung, to *[the]* burning.

<sup>6</sup> Also the priest shall put cedar wood, and hyssop, and red thread dyed twice, into the fire, that burneth the cow.

<sup>7</sup> And then at the last, when the priest's clothes and his body be washed, he shall enter into the tents, and he shall be defouled, *or unclean*, till to eventide.

<sup>8</sup> But also he that burnt the cow, shall wash his clothes, and *his* body, and he shall be unclean till to eventide.

<sup>9</sup> Soothly a clean man shall gather the ashes of the cow, and he shall pour them out without the tents, in a place most clean, that those *ashes* be to the multitude of the sons of Israel into keeping, and into water of sprinkling; for that cow is burnt for sin.

<sup>10</sup> And when he that bare out the ashes of the cow, hath washed his clothes, he shall be unclean till to eventide. And the sons of Israel, and the comelings that dwell among them, shall have, *or hold*, this holy by ever-lasting law.

<sup>11</sup> He that toucheth a dead body of a man, and is unclean for this by seven days,

<sup>12</sup> shall be sprinkled of this water in the third *[day]*, and in the seventh day; and so he shall be cleansed. If he is not sprinkled in the third day, he shall not be able to be cleansed in the seventh day.

<sup>13</sup> Each that toucheth the dead body by itself of man's soul, and is not sprinkled with this meddling *[or mingling]*, defouleth the tabernacle of the Lord, and he shall perish from

Israel; for he is not sprinkled with the water of cleansing, he shall be unclean, and his filth shall dwell upon him.

<sup>14</sup> This is the law of a man that dieth in the tabernacle; all that enter into his tent, and all the vessels that be there, shall be defouled by seven days.

<sup>15</sup> A vessel that hath not a covering, neither a binding above, shall be unclean.

<sup>16</sup> If any man toucheth the dead body of a man slain in the field, either dead by himself, either a bone of him, either his sepulchre, he shall be unclean by seven days.

<sup>17</sup> And they shall take of the ashes of the burning, and of the sin, *that is, of the cow offered for sin*, and they shall put quick waters into a vessel, upon those ashes;

<sup>18</sup> in which when a clean man hath dipped hyssop, he shall sprinkle there-with the tent, and all the appurtenance of the household, and the men also defouled with such defouling.

<sup>19</sup> And in this manner a clean man shall cleanse an unclean *thing*, in the third and in the seventh day; and he shall be cleansed in the seventh day. And he shall wash himself, and his clothes, and he shall be unclean till to eventide.

<sup>20</sup> If any man is not cleansed by this custom, the soul of him shall perish from the midst of the church; for he defouleth the saintuary of the Lord, and he is not sprinkled with the water of cleansing.

<sup>21</sup> This behest shall be a lawful thing everlasting. Also he that shall sprinkle the

waters shall wash his clothes; each man that toucheth the waters of cleansing, shall be unclean till to eventide.

<sup>22</sup> Whatever thing an unclean man toucheth, he shall make unclean; and a soul that toucheth any of these things *defouled* so, shall be unclean till to eventide.

## CHAPTER 20

<sup>1</sup> And the sons of Israel and all the multitude came into the desert of Zin, in the first month. And the people dwelled in Kadesh; and Marie was dead there, and buried in the same place.

<sup>2</sup> And when the people had need to water, they went together against Moses and Aaron;

<sup>3</sup> and they were turned into dissension, *that is, rebely and striving*, and said, We would that we had perished among our brethren before the Lord.

<sup>4</sup> Why have ye led out the church of the Lord into wilderness, that both we and our beasts die?

<sup>5</sup> Why have ye made us to go up from Egypt, and have brought us into *this* worst place, which may not be sown, which neither bringeth forth fig trees, nor vines, neither pomegranates; furthermore and it hath not water to drink?

<sup>6</sup> And when the multitude was left, Moses and Aaron entered into the tabernacle of *[the]* bond of peace, and they fell down low upon the earth, and they cried to God, and said, Lord God, hear the cry of this people, and open to them thy treasure, a well of quick water, that when they

be filled, the grutching of them cease. And the glory of the Lord appeared upon them;

<sup>7</sup> and the Lord spake to Moses, and said,

<sup>8</sup> Take the rod *of Aaron*, and gather together the people, thou, and Aaron thy brother; and speak ye to the stone before them, and it shall give out waters. And when thou hast led water out of the stone, all the multitude shall drink, and their beasts thereof.

<sup>9</sup> Therefore Moses took the rod that was in the sight of the Lord, as the Lord commanded to him,

<sup>10</sup> when the multitude was gathered before the stone; and he said to them, Hear ye, rebel[s], and unbelievful; whether we may bring out of this stone water to you?

<sup>11</sup> And when Moses had raised his hand, and had smitten the flint twice with the rod, most large waters went out, so that the people drank, and their beasts.

<sup>12</sup> And the Lord said to Moses and to Aaron, For ye believed not to me, that ye should hallow me before the sons of Israel, ye shall not lead these peoples into the land which I shall give to them.

<sup>13</sup> This is the water of Against-saying; there the sons of Israel strived against the Lord, and he was hallowed in them.

<sup>14</sup> In the meantime Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, the which said, Israel thy brother, sendeth these things to thee. Thou knowest all the travail that hath taken us,

15 how our fathers went down into Egypt, and we dwelled there much time, and Egyptians tormented us, and our fathers;

16 and how we cried to the Lord, and he heard us, and sent an angel that [*hath*] led us out of Egypt. And lo! we be set in the city of Kadesh, that is in thine uttermost coasts,

17 and we beseech thee that it be leaveful to us to pass through thy land; we shall not go by thy fields, neither by thy vineries [*or vines*], neither we shall drink waters of thy pits *or wells*; but we shall go in the common way, and we shall not bow to the right side, neither to the left side, till we pass thy terms.

18 To whom Edom answered, Ye shall not pass by me, else I shall be armed, and come against thee.

19 And the sons of Israel said, We shall go by the way commonly used, and if we and our beasts drink thy waters, we shall give that that is just; no hardness shall be in the price, only pass we in haste.

20 And he answered, Ye shall not pass *by me*. And anon he went out against *Israel*, with a multitude with-out number, and [*with a*] strong hand or with strong power,

21 neither he would assent *to Israel* beseeching, that he should grant passage by his coasts.

22 Wherefore Israel turned away from him. And when Israel had moved their tents from Kadesh, they came into the hill of Hor,

23 which is in the ends of the land of Edom; where the Lord spake to Moses, and said,

<sup>24</sup> Aaron go to his people; for he shall not enter into the land which I gave to the sons of Israel, for he was unbelievful to my word, at the waters of Against-saying.

<sup>25</sup> Take thou Aaron, and his son with him, and thou shalt lead them into the hill of Hor;

<sup>26</sup> and when thou hast made naked the father of his cloth, thou shalt clothe therewith Eleazar, his son, and Aaron shall be gathered, and shall die there.

<sup>27</sup> And Moses did as the Lord commanded; and they ascended [*or went up*] into the hill of Hor, before all the multitude.

<sup>28</sup> And when Moses had made naked Aaron of his clothes, he clothed with those [*or them*] Eleazar, his son. Soothly when Aaron was dead in the top of the hill, Moses came down with Eleazar.

<sup>29</sup> Soothly all the multitude saw that Aaron was dead, and it wept upon him thirty days, by all their meines.

## CHAPTER 21

<sup>1</sup> And when [*the*] Canaanite, the king of Arad, that dwelled at the south, had heard this, that is, that Israel came by the way of [*the*] spyers, he fought against them; and Canaanite was the overcomer, and he led away prey the men of Israel.

<sup>2</sup> And Israel bound himself by a vow to the Lord, and said, If thou shalt betake this people in mine hand, I shall do away their cities.

<sup>3</sup> And the Lord heard the prayers of Israel, and betook to them the Canaanites; and Israel

killed him, and destroyed his cities; and Israel called the name of that place Hormah, *that is, cursing*.

<sup>4</sup> Soothly Israel went forth from the hill of Hor, by the way that leadeth to the Red Sea, that they would compass the land of Edom; and it began to annoy the people, of the way and [*of the*] travail.

<sup>5</sup> And the people spake against the Lord, and Moses, and said, Why leddest thou us out of Egypt, that we should die in wilderness? bread faileth, waters be not; our soul loatheth now on this meat most light.

<sup>6</sup> Wherefore the Lord sent fired serpents or fiery adders into the people; at the wounds of which serpents, and the deaths of full many men,

<sup>7</sup> they came to Moses, and said, We have sinned, for we spake against the Lord, and thee; pray thou, that he take away from us the serpents. And Moses prayed for the people;

<sup>8</sup> and the Lord said to him, Make thou a [*brazen*] serpent, and set thou it in a perch; he that is smitten and beholdeth it, shall live.

<sup>9</sup> Therefore Moses made a serpent of brass, and setted in a perch; and men hurt, and beholding it, were healed.

<sup>10</sup> And the sons of Israel went forth, and setted tents in Oboth;

<sup>11</sup> from whence they went forth, and setted tents in Iyeabarim, in the wilderness that beholdeth Moab, against the east coast.

<sup>12</sup> And they moved from thence, and came to the strand of Zared;

<sup>13</sup> which they left, and setted tents against Arnon, which is in the desert, and it appeareth in the coasts of Amorites. Forsooth Arnon is the term of Moab, and parteth Moabites and Amorites.

<sup>14</sup> Wherefore it is said in the book of battles of the Lord, As he did in the Red Sea, so he shall do in the strands of Arnon;

<sup>15</sup> the hard rocks of the strands were bowed down, that they shall rest in Ar, *or abide there*, and should lie in the coasts of Moabites.

<sup>16</sup> From that place the pit appeared, of which the Lord spake to Moses, Gather thou together the people, and I shall give water to it.

<sup>17</sup> Then Israel sang this song, The *water of the* pit, ascend or go up; they sang together,

<sup>18</sup> The pit which the princes digged, and the dukes of the multitude made ready, in the giver of the law, and in their staves. And they went forth from the wilderness to Mattanah,

<sup>19</sup> from Mattanah to Nahaliel, from Nahaliel into Bamoth;

<sup>20</sup> Bamoth is a valley in the country of Moab, in the top of Pisgah, that beholdeth against the desert.

<sup>21</sup> Soothly Israel sent messengers to Sihon, king of Amorites, and said,

<sup>22</sup> I beseech thee, that it be leaveful to me to pass through thy land; we shall not bow into thy fields, and vineries [*or vines*]; we shall not drink waters of thy pits; we shall go in the king's way, till we pass *by* thy terms.

<sup>23</sup> Which would not grant that Israel should pass through his coasts, but rather, when his host was gathered, he went out against *Israel*, into desert. And he came into Jahaz, and fought against Israel;

<sup>24</sup> of whom he was smitten in the sharpness of sword, and his land was wielded *of Israel* from Arnon unto Jabbok, and Ammon's sons, *or his host*; for the coasts of Ammonites were holden with strong help, *or power*.

<sup>25</sup> Therefore Israel took all his cities, and dwelled in the cities of Amorites, that is, in Heshbon, and in his towns.

<sup>26</sup> The city of Heshbon was Sihon's, king of Amorites, which Sihon fought against the king of Moab, and took all the land that was of his lordship, till to Arnon.

<sup>27</sup> Therefore it is said in proverb, Come ye into Heshbon, be it builded, and made, the city of Sihon;

<sup>28</sup> fire went out of Heshbon, flame went out of the city of Sihon, and devoured Ar of Moabites, and the dwellers of the high *places* of Arnon.

<sup>29</sup> Moab, woe to thee! thou, people of Chemosh, hast perished; it gave the sons thereof into flight, and the daughters into captivity to Sihon, king of Amorites;

<sup>30</sup> the yoke, *or lordship*, of them perished, from Heshbon unto Dibon; the weary men came into Nophah, and unto Medeba.

<sup>31</sup> And so Israel dwelled in the land of Amorites.

<sup>32</sup> And Moses sent men that should espy Jaazer, whose towns they took, and wielded the dwellers.

<sup>33</sup> And they turned themselves, and went up by the way of Bashan. And Og, the king of Bashan, with all his people, came against them, to fight in Edrei.

<sup>34</sup> And the Lord said to Moses, Dread thou not him, for I have betaken him, and all his land, and all his people, in thine hand; and thou shalt do to him as thou didest to Sihon, king of Amorites, the dweller of Heshbon.

<sup>35</sup> Therefore they smote Og with his sons, and all his people, unto *[the]* death; and they wielded his land.

## CHAPTER 22

<sup>1</sup> And the sons of Israel went forth, and setted tents in the field places of Moab, where Jericho is set, over Jordan.

<sup>2</sup> Soothly Balak, the son of Zippor, saw all things that Israel had done to Amorites,

<sup>3</sup> and that men of Moab dreaded Israel, and they might not bear the assailing of Israel.

<sup>4</sup> And he said to the greater men in birth of Midian, So this people shall do away all men that dwell in our coasts, as an ox is wont to do away an herb till to the roots. Forsooth he, *that is, Balak*, was king in that time in Moab.

<sup>5</sup> Therefore he sent messengers to Balaam, the son of Beor, a false diviner, that dwelled on, *or nigh*, the flood of the land of the sons of Amaw, that they should call him, and should say, Lo! a

people went out of Egypt, which people covered the face of the earth, and sitteth against me.

<sup>6</sup> Therefore come thou, and curse this people, that is stronger than I, if in any manner I may smite and drive him out of my land; for I know, that he is blessed whom thou blessest, and he is cursed whom thou hast cursed.

<sup>7</sup> The elder men of Moab and the elder men of Midian went forth, having in *their* hands the price of false divining; and when they had come to Balaam, and had told to him all the words of Balak,

<sup>8</sup> he answered, Dwell ye here tonight, and I shall answer *to Balak* whatever thing the Lord shall say to me. And the princes of Moab dwelled at Balaam.

<sup>9</sup> God came, and said to him, What will *or desire* these men with thee?

<sup>10</sup> Balaam answered, Balak, the son of Zippor, king of Moabites, sent to me, and said,

<sup>11</sup> Lo! a people that is gone out of Egypt hath covered the face of the earth; come thou, and curse them, if in any manner I may fight *with them*, and drive them away.

<sup>12</sup> And God said to Balaam, Do not thou go with them, neither curse thou the people, for it is blessed.

<sup>13</sup> And *Balaam* rose early, and said to the princes, Go ye into your land, for God hath forbade me to come with you.

<sup>14</sup> The princes turned again, and said to Balak, Balaam would not come with us.

<sup>15</sup> Again Balak sent many more, and nobler, men, than he had sent before;

<sup>16</sup> which said, when they had come to Balaam, Balak, the son of Zippor, saith thus, Tarry thou not to come to me,

<sup>17</sup> ready to honour thee; and what-ever thing thou wilt, I shall give to thee; come thou, and curse this people.

<sup>18</sup> Balaam answered, Though Balak shall give to me his house full of silver and of gold, I shall not be able to change the word of my God, that I speak either more or less.

<sup>19</sup> I beseech *you*, that ye dwell here also in this night, that I may know what the Lord shall answer again to me.

<sup>20</sup> Therefore the Lord came to Balaam in that night, and said to him, If these men come to call thee, rise thou, and go with them, so only that thou do that that I shall command to thee.

<sup>21</sup> Balaam rose early, and when his she-ass was saddled, he went forth with them.

<sup>22</sup> And God was wroth *with Balaam*. And the angel of the Lord stood in the way against Balaam, that sat upon the she-ass, and had two servants with him.

<sup>23</sup> The *she-ass* saw the angel standing in the way, with sword drawn, and the ass turned herself from the way, and went by the field. And when Balaam beat her, and would lead *her* again to the path,

<sup>24</sup> the angel stood in the straitness of two walls with which the vineries [*or vines*] were encompassed.

<sup>25</sup> And the female ass saw the angel, and she went herself nigh to the wall, and she hurtled

the foot of the sinner *upon her*; and he beat again *her*.

<sup>26</sup> And nevertheless the angel went to a strait place, where was no going out of the way, neither to the right side, nor to the left, and stood against Balaam

<sup>27</sup> And when the *she-ass* saw the angel standing, she felled down under the feet of the sinner *upon her*, the which was wroth full greatly, and he beat her sides with a staff.

<sup>28</sup> And the Lord opened the mouth of the *she-ass*, and she spake, What have I done to thee? why smitest thou me, lo! now the third time?

<sup>29</sup> Balaam answered, For thou hast dis-served, and hast scorned me; I would that I had a sword to slay thee.

<sup>30</sup> And the *she-ass* said, Whether I am not thy beast upon which thou were wont to ride ever[*more*] till into this present day? say thou, what like thing *to this* I did ever to thee? And Balaam said, Never *thus thou servedest me*.

<sup>31</sup> Anon the Lord opened the eyes of Balaam, and he saw the angel standing in the way, holding a drawn sword in *his* hand; and Balaam worshipped him lowly into the earth.

<sup>32</sup> To whom the angel said, Why hast thou thrice beaten thine *she-ass*? I came to be adversary to thee, for thy way is wayward, and contrary to me;

<sup>33</sup> and if the *she-ass* had not bowed away from the way, and given place to the against-stander, I had slain thee, and the ass should have lived.

<sup>34</sup> Balaam said, I have sinned, not witting that thou stoodest against me; and now, if it displeaseth thee that I go, I shall turn again.

<sup>35</sup> The angel said, Go thou with these men, but beware, that thou speak not *[any]* other thing than I shall command to thee. Therefore Balaam went with the princes.

<sup>36</sup> And when Balak heard *that Balaam was nigh*, he went out into the coming of him, in *Ar*, the city of Moabites, which is set in the last coast of Arnon.

<sup>37</sup> And Balak said to Balaam, I sent messengers to call thee; why camest thou not anon to me? whether for I may not yield meed to thy coming?

<sup>38</sup> To whom Balaam answered, Lo! I am present, whether I shall be able to speak other thing than that, that God shall put in my mouth?

<sup>39</sup> Therefore they went forth together, and they came into a city, which was in the last coast of his realm.

<sup>40</sup> And when Balak had slain sheep, and oxen, he sent gifts to Balaam and the princes that were with him.

<sup>41</sup> Forsooth when the morrowtide was made, Balak led Balaam to the high places of Baal, and he beheld the last part of the people, *that is, all the host till to the last part.*

## CHAPTER 23

<sup>1</sup> And Balaam said to Balak, Build thou here to me seven altars, and make thou ready so many calves, and rams of the same number.

<sup>2</sup> And when Balak had done by the word of Balaam, they putted a calf and a ram together on the altar.

<sup>3</sup> And Balaam said to Balak, Stand thou a little while beside thy burnt sacrifice, while I go, if in hap the Lord meet me; and I shall tell thee what-ever thing he shall command. And when he had gone [*away*] swiftly,

<sup>4</sup> God came to him; and Balaam spake to him, and said, I have raised up seven altars, and I have put a calf and a ram above *each of them*.

<sup>5</sup> Forsooth the Lord putted a word in his mouth, and said, Turn again to Balak, and thou shalt speak these things.

<sup>6</sup> He turned again, and found Balak standing beside his burnt sacrifice, and all the princes of Moabites.

<sup>7</sup> And when his parable was taken, he said, Balak, the king of Moabites, brought me from Aram, from the hills of the east; and he said, Come thou, and curse Jacob; haste thou, and curse Israel.

<sup>8</sup> How shall I curse, whom God hath cursed not? by what reason shall I loathe, whom God loatheth not?

<sup>9</sup> From the highest flints I shall see him, and from the little hills I shall behold him; the people shall dwell alone, and it shall not be reckoned among heathen men.

<sup>10</sup> Who may number the dust, *that is, the kindred*, of Jacob, and *who may* know the number of the generation of Israel? My life die in the death of just [*or rightwise*] men, and my last things be made like them!

11 And Balak said to Balaam, What is this that thou doest? I called thee, that thou shouldest curse mine enemies, and on the contrary, thou blessest them.

12 To whom Balaam answered, Whether I may speak other thing, no but that that the Lord commandeth?

13 Therefore Balak said to Balaam, Come with me into another place, from whence thou mayest see a part of Israel, and thou mayest not see all; from thence curse thou him.

14 And when he had led Balaam into an high place, on the top of the hill of Pisgah, he builded *there* seven altars to Balaam, and when calves and rams were put above them,

15 Balaam said to Balak, Stand here beside thy burnt sacrifice, while I go *to meet with the Lord*.

16 And when the Lord had met with Balaam, and had put a word in his mouth, he said, Turn again to Balak, and thou shalt say these things to him.

17 He turned again, and found Balak standing beside his burnt sacrifice, and the princes of Moabites with him. To whom Balak said, What hath spoken the Lord?

18 And when his parable was taken, he said, Stand thou, Balak, and hearken; hear, thou son of Zippor.

19 God is not a man, that he lie, neither he is as the son of a man, that he be changed; therefore he hath said, and shall he not do it? he hath spoken, and shall he not fulfill it?

20 I am brought *hither by the Lord* to bless; I may not forbid, *or hinder*, blessing.

<sup>21</sup> None idol is in Jacob, neither simulacrum is seen in Israel; his Lord God is with him, and the sound of the victory of a king is in him.

<sup>22</sup> The Lord God led him out of Egypt, whose strength is like an unicorn;

<sup>23</sup> false divining by chittering of birds is not in Jacob, neither false divining is in Israel. In his times, *when, where, and how God will*, it shall be said to Jacob and to Israel, What the Lord hath wrought!

<sup>24</sup> Lo! the people shall rise together as a lioness, and *it* shall be raised as a lion; the lion shall not rest, till he devour [*the*] prey, and drink the blood of them that be slain.

<sup>25</sup> And Balak said to Balaam, Neither curse thou, neither bless thou him.

<sup>26</sup> And Balaam said, Whether I said not to thee, that whatever thing God commanded to me, I would do that?

<sup>27</sup> And Balak said to him, Come, and I shall lead thee to another place, if in hap it pleaseth God that from thence thou curse him.

<sup>28</sup> And when Balak had led him out on the top of the hill of Peor, that beholdeth the wilderness,

<sup>29</sup> Balaam said to Balak, Build here seven altars to me, and make ready so many calves, and rams of the same number.

<sup>30</sup> Balak did as Balaam said, and he put the calves and the rams, by all the altars.

## CHAPTER 24

<sup>1</sup> And when Balaam saw that it pleased the Lord that he should bless Israel, he went not as he had gone before, that he should seek false

divining by chittering of birds, but he dressed his face against the desert,

<sup>2</sup> and he raised up his eyes, and he saw Israel dwelling in tents by his lineages. And when the Spirit of God fell upon him,

<sup>3</sup> and when the parable was taken, he said, Balaam, the son of Beor, said, a man, whose eye is stopped, said,

<sup>4</sup> the hearer of God's words said, which beheld the revelation of Almighty God, which falleth down, and his eyes be opened so,

<sup>5</sup> How fair be thy tabernacles, Jacob, and thy tents, Israel!

<sup>6</sup> as valleys full of trees, and moist gardens beside floods, as tabernacles which the Lord hath set, as cedar trees beside waters;

<sup>7</sup> water shall flow of his bucket, and his seed shall be into many waters, *that is, peoples*. The king of him shall be taken away for Agag, and the realm of him shall be done away.

<sup>8</sup> God led him out of Egypt, whose strength is like an unicorn; the sons of Israel shall waste, *or devour*, heathen men, their enemies; and they shall break the bones of them, and pierce with arrows.

<sup>9</sup> He rested, and slept as a lion, and as a lioness, whom no man shall dare raise. He that blesseth thee, shall be blessed; and he that curseth, shall be areckoned into cursing.

<sup>10</sup> And Balak was wroth against Balaam, and he said, when his hands were wrung together, I called thee to curse mine enemies, whom, on the contrary, thou hast blessed thrice.

11 Turn again to thy place; forsooth I deemed to honour thee greatly, but the Lord deprived thee from [*thine*] honour disposed.

12 Balaam answered to Balak, Whether I said not to thy messengers, which thou sentest to me,

13 Though Balak shall give to me his house full of silver and of gold, I shall not be able to pass [*over*] the word of my Lord God, that I bring forth of mine heart anything, either of good or of evil, but whatever thing the Lord shall say, I shall speak that?

14 Nevertheless I shall go to my people, and I shall give counsel to thee, what thy people shall do in the last time to this people.

15 Therefore when a parable was taken, he said again, Balaam, the son of Beor said, a man, whose eye is stopped, said,

16 the hearer of God's words said, which knoweth the doctrine of the Highest, and seeth the revelation of Almighty God, which falleth down, and hath open eyes,

17 I shall see him, but not now; I shall behold him, but not nigh; a star shall be born of Jacob, and a rod shall rise of Israel; and he shall smite the dukes of Moab, and he shall waste all the sons of Seth;

18 and Idumea shall be his possession, the heritage of Seir shall befall to his enemies; soothly Israel shall do strongly,

19 of Jacob shall be he that shall be lord, and shall lose the relics, *or remnants*, of the city.

20 And when he had seen Amalek, he took a parable, and said, Amalek is the beginning of heathen men, whose last things shall be lost.

21 Also he saw Kenites, and when a parable was taken, he said, Soothly thy dwelling place is strong, but if thou shalt set thy nest in a stone,

22 and shalt be chosen of the generation of Kenites, how long shalt thou be able to dwell? soothly Assur shall take thee.

23 And when a parable was taken, *or showed to him*, he said again, Alas! who shall live, when the Lord shall do these things?

24 They shall come in great ships from Italy, they shall overcome Assyria, and they shall destroy Eber, and at the last also they themselves shall perish.

25 And Balaam rose, and turned again into his place; and Balak went again by the way in which he came.

## CHAPTER 25

1 Soothly in that time Israel dwelled in Shittim; and the people did forni-cation with the daughters of Moab;

2 which daughters called them to their sacrifices, and they ate, and wor-shipped the gods of those daughters;

3 and Israel made sacrifice to Baalpeor. And the Lord was wroth,

4 and said to Moses, Take thou all the princes of the people, and hang them against the sun in gibbets, that my strong vengeance be turned away from Israel.

<sup>5</sup> And Moses said to the judges of Israel, Each man slay his neighbours, that made sacrifice to Baalpeor.

<sup>6</sup> And lo! one of the sons of Israel entered before his brethren to an whore of Midian, in the sight of Moses, and of all the company of the sons of Israel, which wept before the gates of the tabernacle.

<sup>7</sup> And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, had seen this *unshamefast doing*, he rose from the midst of the multitude; and when he had taken a sword,

<sup>8</sup> he entered after the man of Israel into the whorehouse, and sticked through both together, that is, the man and the woman, in the places of engendering. And the vengeance ceased from the sons of Israel,

<sup>9</sup> and four and twenty thousand of men were slain.

<sup>10</sup> And the Lord said to Moses,

<sup>11</sup> Phinehas, the son of Eleazar, son of Aaron, priest, hath turned away my wrath from the sons of Israel; for he was moved against them by my fervent love, that, I myself not do away the sons of Israel in my great ferventness *of vengeance*.

<sup>12</sup> Therefore speak thou to him, Lo! I give to him the peace of my covenant,

<sup>13</sup> and it shall be an everlasting covenant of priesthood, as well to himself as to his seed; for he loved fervently for his God, and he hath cleansed the great trespass of the sons of Israel.

<sup>14</sup> Forsooth the name of the man of Israel, that was slain with the woman of Midian, was

Zimri, the son of Salu, duke, of the kindred and lineage of Simeon.

<sup>15</sup> Soothly the woman of Midian that was slain together *with the whoreling*, was called Cozbi, the daughter of Zur, the noblest prince of Midianites.

<sup>16</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>17</sup> Midianites feel you enemies, and smite ye them;

<sup>18</sup> for also they have done enemy-like against you, and deceived you by treasons, by the idol of Peor, and by their sister Cozbi, daughter of the duke of Midian, which daughter was slain in the day of vengeance, for the sacrilege of Peor.

## CHAPTER 26

<sup>1</sup> After that the blood of guilty men was shed out, the Lord said to Moses and to Eleazar, the priest, [*the*] son of Aaron,

<sup>2</sup> Reckon ye all the number of the sons of Israel, from twenty years and above, by their houses, and *their* kindreds, all men that be able to go forth to battles.

<sup>3</sup> And so Moses and Eleazar, the priest, spake in the field places of Moab, over Jordan, against Jericho,

<sup>4</sup> to them that were of twenty years and above, as the Lord commanded; of which this is the number.

<sup>5</sup> Reuben, the first begotten of Israel; the son of him *was* Hanoch, of whom *came* the meine of Hanochites; and Pallu, of whom *came* the meine of Palluites;

<sup>6</sup> and Hezron, of whom *came* the meine of Hezronites; and Carmi, of whom *came* the meine of Carmites.

<sup>7</sup> These were the meines of the generation of Reuben, of which meines the number was found three and forty thousand seven hundred and thirty.

<sup>8</sup> The son of Pallu *was* Eliab;

<sup>9</sup> the sons of him *were* Nemuel, and Dathan, and Abiram. These were Dathan and Abiram, [*the*] princes of the people, that rose against Moses and Aaron, in the rebely of Korah, when they rebelled against the Lord;

<sup>10</sup> and the earth opened his mouth, and devoured Korah, and full many *men* died, when the fire burnt two hundred men and fifty; and a great miracle was done,

<sup>11</sup> that when Korah perished, his sons perished not.

<sup>12</sup> The sons of Simeon by their kindreds; Nemuel, of him *was* the meine of Nemuelites; Jamin, of him the meine of Jaminites; Jachin, of him the meine of Jachinites;

<sup>13</sup> Zerah, of him the meine of Zarhites; Shaul, of him the meine of Shaulites.

<sup>14</sup> These were the meines of Simeon, of which all the number was two and twenty thousand and two hundred.

<sup>15</sup> The sons of Gad by their kindreds; Zephon, of him the meine of Zephonites; Haggi, of him the meine of Haggites; Shuni, of him the meine of Shunites;

<sup>16</sup> Ozni, of him the meine of Oznites; Eri, of him the meine of Erites;

17 Arod, of him the meine of Arodites; Areli, of him the meine of Arelites.

18 These were the meines of Gad, of which all the number was forty thousand and five hundred.

19 The sons of Judah *were* Er and Onan, which both were dead in the land of Canaan.

20 And the sons of Judah *were these* by their kindreds; Shelah, of whom *came* the meine of Shelanites; Perez, of him the meine of Perezites; Zerah, of him the meine of Zarhites.

21 Soothly the sons of Perez *were* Hezron, of him the meine of Hezronites; and Hamul, of him the meine of Hamulites.

22 These were the meines of Judah, of which all the number was seventy thousand and five hundred.

23 The sons of Issachar by their kindreds; Tola, of him the meine of Tolaites; Pua, of him the meine of Punites;

24 Jashub, of him the meine of Jashubites; Shimron, of him the meine of Shimronites.

25 These were the kindreds of Issachar, of which the number was four and sixty thousand and three hundred.

26 The sons of Zebulun by their kindreds; Sered, of him the meine of Sardites; Elon, of him the meine of Elonites; Jahleel, of him the meine of Jahleelites.

27 These were the kindreds of Zebulun, of which the number was sixty thousand and five hundred.

28 The sons of Joseph by their kindreds were Manasseh and Ephraim.

<sup>29</sup> Of Manasseh was born Machir; of him the meine of Machirites. Machir begat Gilead, of him, the meine of Gileadites.

<sup>30</sup> Gilead had *these* sons; Jeezer, of him the meine of Jeezerites; and Helek, of him the meine of Helekites;

<sup>31</sup> and Asriel, of him the meine of Asrielites; and Shechem, of him the meine of Shechemites;

<sup>32</sup> and Shemida, of him the meine of Shemidaites; and Hephher, of him the meine of Hephherites.

<sup>33</sup> Soothly Hephher was the father of Zelophehad, that had not sons, but only daughters; of which these were the names; Mahlah, and Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

<sup>34</sup> These were the meines of Manasseh, and the number of them was two and fifty thousand and seven hundred.

<sup>35</sup> Soothly the sons of Ephraim by their kindreds were these; Shuthelah, of him the meine of Shuthalhites; Becher, of him the meine of Bachrites; Tahan, of him the meine of Tahanites.

<sup>36</sup> Soothly the son of Shuthelah was Eran, of him the meine of Eranites.

<sup>37</sup> These were the kindreds of the sons of Ephraim, of which the number was two and thirty thousand and five hundred. These were the sons of Joseph, by their meines.

<sup>38</sup> The sons of Benjamin in their kindreds; Bela, of him the meine of Belaites; Ashbel, of him the meine of Ashbelites; Ahiram, of him the meine of Ahiramites;

<sup>39</sup> Shupham, of him the meine of Shuphamites; Hupham, of him the meine of Huphamites.

<sup>40</sup> The sons of Bela, Ard and Naaman; of Ard, the meine of Ardites; of Naaman, the meine of Naamites.

<sup>41</sup> These were the sons of Benjamin by their kindreds, of which the number was five and forty thousand and six hundred.

<sup>42</sup> The sons of Dan by their kindreds; Shuham, of him the meine of Shuhamites. These were the kindreds of Dan by their meines;

<sup>43</sup> all were Shuhamites, of which the number was four and sixty thousand and four hundred.

<sup>44</sup> The sons of Asher by their kindreds; Jimna, of him the meine of Jimnites; Jesui, of him the meine of Jesuites; Beriah, of him the meine of Beriites.

<sup>45</sup> The sons of Beriah; Heber, of him the meine of Heberites; and Malchiel, of him the meine of Malchielites.

<sup>46</sup> Soothly the name of the daughter of Asher was Serah.

<sup>47</sup> These were the kindreds of the sons of Asher, and the number of them was four and fifty thousand and four hundred.

<sup>48</sup> The sons of Naphtali by their kindreds; Jahzeel, of him the meine of Jahzeelites; Guni, of him the meine of Gunites;

<sup>49</sup> Jezer, of him the meine of Jezerites; Shillem, of him the meine of Shillemites.

<sup>50</sup> These were the kindreds of the sons of Naphtali by their meines, of which the number was five and forty thousand and four hundred.

51 This is the sum of the sons of Israel, that were numbered, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

52 And the Lord spake to Moses, and said,

53 The land shall be parted to these, by the number of names into their possessions;

54 thou shalt give the greater part to [*the*] more men, and the less part to [*the*] fewer men; possession shall be given to all by themselves, as they be numbered now;

55 so only that lot part the land to lineages and to meines.

56 Whatever thing befalleth by lot, either more, either fewer men, take that.

57 Also this is the number of the sons of Levi by their meines; Gershon, of whom is the meine of Gershonites; Kohath, of him the meine of Kohathites; Merari, of him the meine of Merarites.

58 These were the meines of Levi; the meine of Libni, the meine of Hebron, the meine of Mahli, the meine of Mushi, the meine of Korah. And soothly Kohath begat Amram,

59 which had a wife, Jochebed, the daughter of Levi, which daughter was born to him in Egypt. This *Jochebed* engendered to her husband Amram, sons, Aaron and Moses, and Marie, the sister of them.

60 Nadab, and Abihu, and Eleazar, and Ithamar were begotten of Aaron;

61 of which Nadab and Abihu were dead, when they had offered alien fire before the Lord.

<sup>62</sup> And all that were numbered *of this lineage* were three and twenty thousand of male kind, from a month and above, which were not numbered among the sons of Israel, neither possession was given to them with other men.

<sup>63</sup> This is the number of the sons of Israel, that be described of Moses and Eleazar, [*the*] priest, in the field places of Moab, over Jordan, against Jericho;

<sup>64</sup> among which none of them was that were numbered before of Moses and Aaron, in the desert of Sinai;

<sup>65</sup> for the Lord before-said, that all should die in the wilderness; and none of them dwelled *alive*, but Caleb, Jephunneh's son, and Joshua, the son of Nun.

## CHAPTER 27

<sup>1</sup> Soothly the daughters of Zelophe-had, the son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, that was the son of Joseph, nighed; of which daughters these be the names; Mahlah, and Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

<sup>2</sup> And they stood before Moses, and Eleazar, the priest, and before all the princes of the people, at the door of the tabernacle of [*the*] bond of peace; and said,

<sup>3</sup> Our father was dead in the desert, neither he was in the rebely that was raised against the Lord under Korah, but he was dead in his sin; he had no male sons [*or he had not male children*].

<sup>4</sup> Why is his name taken away from his meine, for he hath no son? Give ye possession to us among our father's kinsmen.

<sup>5</sup> And Moses told their cause to the doom of the Lord;

<sup>6</sup> the which said to Moses,

<sup>7</sup> The daughters of Zelophehad ask a just thing; give thou possession to them among their father's kinsmen, and be they successors to him into heritage.

<sup>8</sup> Forsooth thou shalt speak these things to the sons of Israel, When a man is dead without son, the heritage shall go to his daughter;

<sup>9</sup> if he hath no daughter, he shall have his heirs his brethren;

<sup>10</sup> that and if brethren be not, ye shall give the heritage to the brethren of his father;

<sup>11</sup> soothly if he have no brethren of his father, the heritage shall be given to them that be next to him. And this shall be holy by everlasting law to the sons of Israel, as the Lord commanded to Moses.

<sup>12</sup> Also the Lord said to Moses, Go up into this hill of Abarim, and behold thou from thence the land, which I shall give to the sons of Israel.

<sup>13</sup> And when thou hast seen it, also thou shalt go to thy people, as thy brother Aaron went;

<sup>14</sup> for thou offendedest me in the desert of Zin, in the against-saying of the multitude, neither thou wouldest hallow me before *the people*, upon the waters. These be the waters of Against-saying in Kadesh, in the desert of Zin.

<sup>15</sup> To whom Moses answered,

<sup>16</sup> The Lord God of the spirits of all flesh, purvey a man, that he be on this multitude,

<sup>17</sup> and that may go out, and enter in before them, and lead them out, and lead them in, lest the people of the Lord be as sheep without shepherd.

<sup>18</sup> And the Lord said to Moses, Take thou Joshua, the son of Nun, a man in whom the spirit of God is, and put thine hand upon him;

<sup>19</sup> and he shall stand before Eleazar, the priest, and before all the multitude. And thou shalt give to him behests, in the sight of all men,

<sup>20</sup> and a part of thy glory, that all the synagogue of the sons of Israel hear him.

<sup>21</sup> If anything shall be worthy to be done for this *man*, *Joshua*, Eleazar, the priest, shall counsel the Lord; he shall go out, and shall go in, at the word of Eleazar; he, and all the sons of Israel with him, and the tother multitude.

<sup>22</sup> Moses did as the Lord commanded, and when he had taken Joshua, he set him before Eleazar, the priest; and before all the multitude of the people;

<sup>23</sup> and when he had put his hands upon his head, he rehearsed all things that the Lord commanded.

## CHAPTER 28

<sup>1</sup> Also the Lord said to Moses,

<sup>2</sup> Command thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, Offer ye by their times mine offering, and loaves, and incense of sweetest odour.

<sup>3</sup> These be the sacrifices which ye owe to offer; two lambs of one year, without wem, each day, into ever-lasting burnt sacrifice.

<sup>4</sup> Ye shall offer one lamb early, and the tother at eventide.

<sup>5</sup> The tenth part of ephah of tried flour, that shall be sprinkled with purest oil, and have it the fourth part of hin.

<sup>6</sup> It is continual burnt sacrifice, which ye offered in the hill [*or mount*] of Sinai, into odour of sweetest incense to the Lord.

<sup>7</sup> And ye shall offer the fourth part of hin of wine, by each lamb, in the saintuary of the Lord.

<sup>8</sup> And ye shall offer in like manner the tother lamb at eventide, by all the custom of the morrow sacrifice, and of the moist [*or liquor*] sacrifices thereof, an offering of sweetest odour to the Lord.

<sup>9</sup> Soothly in the sabbath day ye shall offer two lambs of one year, without wem, and two tenth parts of tried flour sprinkled altogether with oil, in sacrifice,

<sup>10</sup> and the moist [*or liquor*] sacrifices that be poured by custom, by all sabbaths, into everlasting burnt sacrifice.

<sup>11</sup> Soothly in the calends, that is, in the beginnings of months, ye shall offer burnt sacrifice to the Lord, twain [*or two*] calves of the drove, one ram, seven lambs of one year, without wem,

<sup>12</sup> and three tenth parts of [*tried*] flour sprinkled altogether with oil, in the sacrifice, by

each calf, and two tenth parts of [*tried*] flour sprinkled altogether with oil, by each ram;

<sup>13</sup> and the tenth part of the tenth of [*tried*] flour sprinkled altogether with oil, in the sacrifice, by each lamb; it is burnt sacrifice of sweetest odour, and of incense to the Lord.

<sup>14</sup> Soothly the moist [*or liquor*] sacrifices of wine, that shall be poured by all the slain sacrifices, shall be these; the half part of a hin by each calf, the third part by a ram, the fourth part by a lamb; this shall be the burnt sacrifices by each month, that come one after another while the year turneth about.

<sup>15</sup> Also a buck of goats shall be offered to the Lord for sins, into everlasting burnt sacrifice, with his moist [*or liquor*] offerings.

<sup>16</sup> Soothly in the first month, in the fourteenth day of the month, shall be pask, *either passing over*, of the Lord;

<sup>17</sup> and in the fifteenth day shall be the solemnity of therf loaves. By seven days ye shall eat therf loaves;

<sup>18</sup> of which the first day shall be worshipful and holy; ye shall not do any servile work therein.

<sup>19</sup> And ye shall offer burnt sacrifice to the Lord, two calves, one ram, seven lambs of one year, without wem;

<sup>20</sup> and the sacrifices of each by itself of [*tried*] flour, which be sprinkled altogether with oil, three tenth parts by each calf, and two tenth parts by a ram,

<sup>21</sup> and the tenth part of the tenth by each lamb, that is, by seven lambs.

<sup>22</sup> And *ye shall offer* one buck of goats for sin, that cleansing be made for you,

<sup>23</sup> besides the burnt sacrifice of the morrowtide, which ye shall offer ever-*[more]*.

<sup>24</sup> So ye shall do by each day of *[the]* seven days, into the nourishing of fire, and into the sweetest odour to the Lord, that shall rise of the burnt sacrifice, and of the moist *[or liquor]* sacrifices of each *offering*.

<sup>25</sup> Also the seventh day shall be most solemn and holy to you; ye shall not do any servile work therein.

<sup>26</sup> Also the day of the first fruits, when ye shall offer new fruits to the Lord, when the weeks shall be fulfilled, shall be worshipful and holy; ye shall not do any servile work therein.

<sup>27</sup> And ye shall offer burnt sacrifice to the Lord, into sweetest odour; two calves of the drove, one ram, and seven lambs of one year, without wem;

<sup>28</sup> and in the sacrifices of those *[or them]*ye shall offer three tenth parts of tried flour sprinkled altogether with oil, by each calf, two tenth parts by the rams,

<sup>29</sup> the tenth part of the tenth by the lambs, which be altogether seven lambs.

<sup>30</sup> And *ye shall offer* a buck of goats, which is offered for cleansing,

<sup>31</sup> besides *[the]* burnt sacrifice ever-lasting, and the moist *[or liquor]* sacrifices thereof; ye

shall offer all things without wem, with their moist [*or liquor*] sacrifices.

## CHAPTER 29

<sup>1</sup> Forsooth the first day of the seventh month shall be holy, and worshipful to you; ye shall not do any servile work therein, for it is the day of sounding, and of trumps.

<sup>2</sup> And ye shall offer burnt sacrifice, into sweetest odour to the Lord, one calf of the drove, one ram, and seven lambs of one year, without wem;

<sup>3</sup> and in the sacrifice of those [*or them*] ye shall offer three tenth parts of tried flour sprinkled altogether with oil, by each calf, two tenth parts by a ram,

<sup>4</sup> one tenth part by a lamb, which all together be seven lambs.

<sup>5</sup> And ye shall offer a buck of goats, which is offered for sin, into the cleansing of the people,

<sup>6</sup> without [*the*] burnt sacrifice of the beginning of months, with his sacrifices, and without the everlasting burnt sacrifice, with customable flowing offerings; and by the same ceremonies, or customs, ye shall offer incense, into sweetest odour to the Lord.

<sup>7</sup> Also the tenth day of this seventh month shall be holy and worshipful to you, and ye shall torment your souls; ye shall not do any servile work therein.

<sup>8</sup> And ye shall offer burnt sacrifice to the Lord, into sweetest odour; one calf of the drove, one ram, seven lambs of one year, without wem.

<sup>9</sup> And in the sacrifices of those [*or them*]ye shall offer three tenth parts of [*tried*] flour sprinkled altogether with oil, by each calf, two tenth parts by a ram,

<sup>10</sup> the tenth part of the tenth by each lamb, that be altogether seven lambs.

<sup>11</sup> And ye shall offer a buck of goats for sin, without these things that be wont to be offered for sin into cleansing, and everlasting burnt sacrifice in the sacrifice, and flowing offerings of those things.

<sup>12</sup> Forsooth in the fifteenth day of the seventh month, that shall be holy and worshipful to you, ye shall not do any servile work [*in it*], but ye shall hallow the solemnity to the Lord by seven days;

<sup>13</sup> and ye shall offer burnt sacrifice, into sweetest odour to the Lord, thirteen calves of the drove, two rams, fourteen lambs of one year, without wem.

<sup>14</sup> And in the moist [*or liquor*] sacrifices of those [*or them*]ye shall offer three tenth parts of tried flour sprinkled altogether with oil, by each calf, that be altogether thirteen calves, and ye shall offer two tenth parts to two rams together, that is, one tenth part to one ram,

<sup>15</sup> and the tenth part of the tenth to each lamb, which be altogether fourteen lambs.

<sup>16</sup> And ye shall offer a buck of goats for sin, without [*the*] everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and [*the*] moist [*or liquor*] offering thereof.

17 In the tother day ye shall offer twelve calves of the drove, two rams, fourteen lambs of one year, without wem.

18 And ye shall hallow rightfully the sacrifices, and [*the*] moist [*or liquor*] offerings of all, by the calves, and rams, and lambs.

19 And *ye shall offer* a buck of goats for sin, without the everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and the moist [*or liquor*] offering thereof.

20 In the third day, ye shall offer eleven calves, two rams, fourteen lambs of one year, without wem.

21 And ye shall hallow rightfully the sacrifices, and the moist offerings of all *these*, by the calves, and rams, and lambs.

22 And *ye shall offer* a buck of goats for sin, without everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and [*the*] moist offering thereof.

23 In the fourth day, ye shall offer ten calves, two rams, fourteen lambs of one year, without wem.

24 And ye shall hallow rightfully the sacrifices, and the moist [*or liquor*] offerings of all, by the calves, and rams, and lambs.

25 And *ye shall offer* a buck of goats for sin, without the everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and the moist [*or liquor*] offering thereof.

26 In the fifth day, ye shall offer nine calves, two rams, fourteen lambs of one year, without wem.

27 And ye shall hallow rightfully the sacrifices, and *[the]* moist *[or liquor]* offerings of all, by the calves, and rams, and lambs.

28 And ye shall offer a buck of goats for sin, without *[the]* everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and *[the]* moist *[or liquor]* offering thereof.

29 In the sixth day, ye shall offer eight calves, two rams, fourteen lambs of one year, without wem.

30 And ye shall hallow rightfully the sacrifices, and *[the]* moist *[or liquor]* offerings of all, by the calves, and rams, and lambs.

31 And ye shall offer a buck of goats for sin, without *[the]* everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and *[the]* moist *[or liquor]* offering thereof.

32 In the seventh day, ye shall offer seven calves, two rams, fourteen lambs of one year, without wem.

33 And ye shall hallow rightfully the sacrifices, and *[the]* moist *[or liquor]* offerings of all, by the calves, and rams, and lambs.

34 And ye shall offer a buck of goats for sin, without *[the]* everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and *[the]* moist *[or liquor]* offering thereof.

35 In the eighth day, which is most solemn, ye shall not do any servile work,

36 and ye shall offer burnt sacrifice, into sweetest odour to the Lord, one calf, one ram, seven lambs of one year, without wem.

<sup>37</sup> And ye shall hallow rightfully the sacrifices, and *[the]* moist *[or liquor]* offerings of all, by the calves, and rams, and lambs.

<sup>38</sup> And ye shall offer a buck of goats for sin, without *[the]* everlasting burnt sacrifice, and the sacrifice, and *[the]* moist *[or liquor]* offering thereof.

<sup>39</sup> Ye shall offer these things to the Lord, in your solemnities, without *your* avows *[or beside the vows]*, and your willful offerings, in the burnt sacrifice, in sacrifice, in the moist *[or liquor]* offering, and in peaceable sacrifices.

<sup>40</sup> And Moses told to the sons of Israel all things which the Lord commanded to him.

## CHAPTER 30

<sup>1</sup> And he spake to the princes of the lineages of the sons of Israel, This is the word, which the Lord commanded,

<sup>2</sup> If any of men maketh a vow to the Lord, either bindeth himself by an oath, he shall not make void, *or false*, his word, but he shall fulfill all thing that he promised.

<sup>3</sup> If a woman that is in the house of her father, and is yet in the age of a young damsel, avoweth anything, either bindeth herself by an oath,

<sup>4</sup> her father knoweth the avow *[or vow]*, that she promised, and the oath, by which she bound her soul, and he is still, she shall be guilty of that oath, if she break it; whatever thing she promised, and swore, she shall fulfill in work.

<sup>5</sup> Forsooth if her father against-said, anon as he heard, both *[the]* vows, and her oaths shall

be void, and she shall not be holden bound to the promise, for her father against-said *it*.

<sup>6</sup> If she hath an husband, and *she* avoweth anything, and a word going out of her mouth, *at* once bindeth her soul with an oath,

<sup>7</sup> in what day her husband heareth this, and against-saith it not, she shall be guilty, *or bound*, to that vow; she shall yield, whatever thing she promised.

<sup>8</sup> But if the husband heareth *it*, and anon against-saith, and maketh void all her promises, and words by which she bound her soul, the Lord shall be merciful to her.

<sup>9</sup> A widow, and a woman forsaken of her husband, shall yield, whatever thing they avow.

<sup>10</sup> When a wife in her husband's house bindeth herself by a vow, and an oath,

<sup>11</sup> if her husband heareth it, and is still, and against-saith not her promise, she shall yield, whatever thing she promised.

<sup>12</sup> Soothly if the husband against-said anon, she shall not be holden guilty of the promise, for *her* husband against-said it anon, and the Lord shall be merciful to her.

<sup>13</sup> If she avoweth, and bindeth herself by an oath, that she torment her soul by fasting, either by abstinence of other things, it shall be in the doom of her husband, that she do that, either do it not.

<sup>14</sup> That if the husband heareth it, and he is still, and delayeth the sentence in[*to*] the tother day, she shall yield whatever thing she avowed and promised, for he was still, anon as he heard.

<sup>15</sup> Soothly if her husband against-said *her avow, and her oath*, after that he knew *thereof*, he shall bear his wickedness.

<sup>16</sup> These be the laws, which the Lord ordained to Moses, betwixt the husband and the wife, betwixt the father and the daughter, which is yet in the age of a young damsel, or that yet dwelleth in her father's house unmarried.

## CHAPTER 31

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Avenge thou first the sons of Israel of Midianites, and so thou shalt be gathered to thy people.

<sup>3</sup> And anon Moses said, Arm ye men of you to battle, that be able to take of the Midianites the vengeance of the Lord.

<sup>4</sup> Of each lineage be chosen a thousand men of Israel, that shall be sent to battle.

<sup>5</sup> And of each lineage they gave a thousand, that is, twelve thousand of men, ready to battle;

<sup>6</sup> which Moses sent forth with Phinehas, the son of Eleazar, the priest. And Moses betook to them [*the*] holy vessels, and trumps to make sound.

<sup>7</sup> And when they had fought against Midianites, and had overcome *them*, Israel killed all the males,

<sup>8</sup> and the kings of them, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five princes of the folk of them. Also Israel killed with sword Balaam, the son of Beor.

<sup>9</sup> And Israel took the women of them, and their little children, and all their beasts, and all

the appurtenance of their household; whatever they might have, they spoiled, *that is, destroyed*;

<sup>10</sup> the flame burnt as well the cities, as little towns, and castles.

<sup>11</sup> And they took prey, and all things which they had taken, as well of men as of beasts,

<sup>12</sup> and they brought to Moses, and to Eleazar, the priest, and to all the multitude of the sons of Israel. Soothly they bare other useable things to their tents, standing in the field places of Moab, beside Jordan, against Jericho.

<sup>13</sup> [*And*] Moses and Eleazar, the priest, and all the princes of the synagogue, went out into the coming of them, without the tents.

<sup>14</sup> And Moses was wroth to the princes of the host, to the tribunes, and the centurions, [*or leaders of thousands, and governors of hundreds*], that came from the battle;

<sup>15</sup> and he said to *them*, Why kept ye [*the*] women?

<sup>16</sup> whether it be not these that deceived the sons of Israel, at the suggestion of Balaam, and made you to do trespass against the Lord, upon the sin of Peor, wherefore also the people was slain?

<sup>17</sup> And therefore slay ye all the men, whatever is of male kind, and the little children; and strangle ye the women that have known men fleshly;

<sup>18</sup> soothly keep ye to you the young damsels, and all women virgins,

<sup>19</sup> and dwell ye without the tents seven days. He that slayeth a man, or toucheth a slain man,

shall be cleansed in the third [*day*], and the seventh day;

<sup>20</sup> and of all the prey, whether it is cloth, or vessel, and anything made ready to things pertaining to use, of the skins and hairs of goats, and wood, it shall be cleansed.

<sup>21</sup> And Eleazar, the priest, spake thus to the men of the host that fought, This is the commandment of the law, which the Lord commanded to Moses,

<sup>22</sup> The gold, and silver, and brass, and iron, and tin, and lead,

<sup>23</sup> and all thing that may pass by flame, shall be purged by fire; soothly whatever thing may not suffer fire, shall be hallowed with the water of cleansing.

<sup>24</sup> And ye shall wash your clothes in the seventh day, and ye shall be cleansed; and afterward ye shall enter into the tents.

<sup>25</sup> And the Lord said to Moses,

<sup>26</sup> Take ye the sum or the number of those things that be taken, from man till to beast, thou, and Eleazar, [*the*] priest, and all the princes of the common people.

<sup>27</sup> And thou shalt part evenly the prey betwixt them that fought and went out to battle, and betwixt all the *other* multitude.

<sup>28</sup> And thou shalt separate a part to the Lord, of them that have fought, and were in battle, one soul of five hundred, as well of men, as of oxen, and of asses, and of sheep.

29 And thou shalt give that part to Eleazar, the priest, for those [*or they*] be the first fruits of the Lord.

30 Also of the half part of the sons of Israel, thou shalt take the fiftieth head of men, and of oxen, and of asses, and of sheep, and of all living beasts; and thou shalt give those [*or them*] to the deacons [*or Levites*], that wake in the keepings of the tabernacle of the Lord.

31 And Moses and Eleazar did, as the Lord commanded.

32 Forsooth the prey which the host had taken, was six hundred and five and seventy thousand of sheep,

33 of oxen, two and seventy thousand,

34 of asses, sixty thousand and a thousand;

35 the souls of the persons of women-kind, that knew not men, were two and thirty thousand.

36 And the half part was given to them that were in the battle, of sheep three hundred seven and thirty thousand, and five hundred;

37 of which six hundred five and seventy sheep were numbered into the part of the Lord;

38 and of six and thirty thousand oxen, two and seventy oxen;

39 and of thirty thousand asses and five hundred, one and sixty asses;

40 of [*the*] sixteen thousand persons of men, two and thirty persons befelled into the part of the Lord.

<sup>41</sup> And Moses betook the number of the first fruits of the Lord to Eleazar, the priest, as it was commanded to him,

<sup>42</sup> of the half part of the sons of Israel, which he parted to them that were in battle.

<sup>43</sup> And of the half part that befelled to the tother multitude, that is, of three hundred seven and thirty thousand sheep and five hundred,

<sup>44</sup> and of six and thirty thousand oxen,

<sup>45</sup> and of thirty thousand asses and five hundred,

<sup>46</sup> and of sixteen thousand women,

<sup>47</sup> Moses took the fiftieth head, and he gave them to the deacons [*or Levites*], that wake *or watch* in the tabernacle of the Lord, as the Lord commanded.

<sup>48</sup> And when the princes of the host, and the tribunes [*or the leaders of thousands*], and the centurions [*or rulers of hundreds*] had nighed to Moses,

<sup>49</sup> they said, We thy servants have told *or totalled* the number of fighters, which we had under our hand, *or power*, and soothly not one failed;

<sup>50</sup> for which cause we offer, *or bring*, to thee free gifts of the Lord, all by ourselves, that that we might find of gold in the prey, girdles for the women's middles, and bies of the arms, and rings, and ornaments of the arm nigh the hand, and bies of the necks of women, that thou pray the Lord for us.

<sup>51</sup> And Moses and Eleazar, the priest, took all the gold in diverse kinds,

<sup>52</sup> by the weight of the saintuary, sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, of the tribunes [*or the leaders of thousands*], and the centurions [*or rulers of hundreds*].

<sup>53</sup> For that that each man ravished in the prey, was his own;

<sup>54</sup> and they bare *the gold* taken into the tabernacle of witnessing, into mind of the sons of Israel, before the Lord.

## CHAPTER 32

<sup>1</sup> Soothly the sons of Reuben and of Gad had many beasts, and cattle without number was to them, in work beasts. And when they had seen Jazer and Gilead, to be covenable lands to beasts to be fed,

<sup>2</sup> they came to Moses, and to Eleazar, the priest, and to the princes of the multitude, and said,

<sup>3</sup> Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

<sup>4</sup> the land which the Lord smote in the sight of the sons of Israel, is of most plenteous country to the pasture of beasts; and we thy servants have full many beasts;

<sup>5</sup> and we pray thee, if we have found grace before thee, that thou give to us thy servants that *country* into possession, and make not us to pass [*over*] Jordan.

<sup>6</sup> To whom Moses answered, Whether your brethren shall go to battle, and ye shall sit here?

<sup>7</sup> Why mis-turn ye the thoughts of the sons of Israel, that they dare not pass into the place, which the Lord shall give to them?

<sup>8</sup> Whether your fathers did not so, when I sent them from Kadeshbarnea to espy the land,

<sup>9</sup> and when they came to the valley of Cluster, when all the country was compassed, they turned into fear the heart of the sons of Israel, that they entered not into the coasts, which the Lord had given to them.

<sup>10</sup> And the Lord therefore was wroth, and he swore, saying,

<sup>11</sup> These men that went up from Egypt, from twenty years *of age* and above, shall not see the land which I promised under an oath to Abraham, Isaac, and Jacob, and [*they*] would not pursue me,

<sup>12</sup> except Caleb, *the* Kenezite, the son of Jephunneh, and Joshua, the son of Nun; these *twain* fulfilled my will.

<sup>13</sup> And the Lord was wroth against Israel, and led him about the desert by forty years, till all the generation was wasted, that had done evil in the sight of the Lord.

<sup>14</sup> And Moses said, Lo! ye the increasings, and nourished children, of sinful men, have risen for your fathers, that ye should increase the strong vengeance of the Lord against Israel.

<sup>15</sup> That if ye will not pursue [*or follow*] the Lord, in the wilderness he shall forsake the people, and ye shall be [*the*] cause of the death of all men.

16 And they went nigh, and said, We shall make sheepfolds, and stables of beasts, and *we shall make* strengthened cities to our little children.

17 Forsooth we ourselves shall be armed *to defense*, and shall be girded *with arms to assailing*, and shall go to battle before the sons of Israel, till we bring them into their places; our little children, and whatever thing we may have, shall be in strengthened cities, for the treasons of the dwellers.

18 We shall not turn again into our houses, till the sons of Israel wield their heritage;

19 and we shall not ask anything over Jordan, for we have now our possession in the east coast thereof.

20 To whom Moses said, If ye do that, that ye promise, be ye made ready, and go ye to battle before the Lord;

21 and each fighting man be armed, and pass he *[over]* Jordan, till the Lord destroy his enemies,

22 and all the land be made subject to him; then ye shall be made guilt-less with God, and with Israel, and ye shall wield the countries, which ye will *or desire*, before the Lord.

23 But if ye do not that, that ye say, it is no doubt to any man, that not ye sin against God; and know ye, that your sin shall take you.

24 Therefore build ye cities to your little children, and folds, and stables to *your* sheep, and to beasts; and *[ful]* fill ye that, that ye have promised.

<sup>25</sup> And the sons of Gad and of Reuben said to Moses, We be thy servants; we shall do that, that our lord commandeth.

<sup>26</sup> We shall leave our little children, and women, and our sheep, and beasts, in the cities of Gilead;

<sup>27</sup> forsooth all we thy servants shall go ready to battle, as thou, lord, speakest.

<sup>28</sup> Therefore Moses commanded to Eleazar, the priest, and to Joshua, the son of Nun, and to the princes of the meines, by the lineages of Israel,

<sup>29</sup> and he said to them, If the sons of Gad, and the sons of Reuben, go all armed with you [*over Jordan*], to battle before the Lord, and the land be made subject to you, give ye to them Gilead into possession;

<sup>30</sup> but if they will not pass with you into the land of Canaan, take they then places to dwell among you.

<sup>31</sup> And the sons of Gad and the sons of Reuben answered, As the Lord hath spoken to his servants, so we shall do;

<sup>32</sup> we shall go armed before the Lord, into the land of Canaan, and we acknowledge, that we have taken now possession over Jordan.

<sup>33</sup> And so Moses gave to the sons of Gad, and of Reuben, and to half the lineage of Manasseh, the son of Joseph, the realm of Sihon, king of Amorites, and the realm of Og, king of Bashan, and their lands, with their cities, by compass.

<sup>34</sup> Therefore the sons of Gad builded Dibon, and Ataroth, and Aroer,

<sup>35</sup> and Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,

<sup>36</sup> and Bethnimrah, and Bethharan, strengthened cities; and folds to their beasts.

<sup>37</sup> Soothly the sons of Reuben builded Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,

<sup>38</sup> and Nebo, and Baalmeon, when the names were turned, and *they builded* Shibmah; and they putted names to the cities, which they had builded.

<sup>39</sup> Soothly the sons of Machir, the son of Manasseh, went into Gilead, and destroyed it, and they killed Amorites, the dwellers thereof.

<sup>40</sup> Therefore Moses gave the land of Gilead to Machir, the son of Manasseh, the which *Machir* dwelled therein.

<sup>41</sup> Soothly Jair, the son of Manasseh, went, and occupied the towns thereof, which he called Havothjair, *that is, the towns of Jair*.

<sup>42</sup> Also Nobah went, and took Kenath, with his towns, and called it, by his name, Nobah.

## CHAPTER 33

<sup>1</sup> These be the dwellings of the sons of Israel, that went out of the land of Egypt, by their companies, in the hand of Moses and Aaron;

<sup>2</sup> which *dwellings* Moses described by the places of tents, that were changed by commandment of the Lord.

<sup>3</sup> Therefore the sons of Israel went forth in an high hand from Rameses, in the first month, in the fifteenth day of the first month, in the tother day of pask, *that is, in the morrow of the offering of the lamb of pask*, while all [*the*] Egyptians saw,

<sup>4</sup> and the Egyptians buried their first begotten children, which the Lord had slain; for the Lord took vengeance also upon their gods.

<sup>5</sup> *The sons of Israel* setted tents in Succoth,

<sup>6</sup> and from Succoth they came into Etham, which is in the last coasts of the wilderness;

<sup>7</sup> from thence they went forth, and came against Pihahiroth, which beholdeth Baalzephon, and setted tents before Migdol.

<sup>8</sup> And they went forth from Piha-hiroth, and they passed through the midst of the sea into wilderness, and they went three days by the desert of Etham, and setted tents in Marah.

<sup>9</sup> And they went forth from Marah, and came into Elim, where were twelve wells of water, and seventy palm trees; and there they setted tents.

<sup>10</sup> But also they went forth from thence, and setted tents on the Red Sea.

<sup>11</sup> And they went forth from the Red Sea, and setted tents in the desert of Sin,

<sup>12</sup> from whence they went forth, and came into Dophkah.

<sup>13</sup> And they went forth from Dophkah, and setted tents in Alush.

<sup>14</sup> And they went forth from Alush, and setted tents in Rephidim, where water failed to the people to drink.

<sup>15</sup> And they went forth from Rephidim, and setted tents in the desert of Sinai.

<sup>16</sup> But also they went out of the wilderness of Sinai, and came to the Sepulchres of Covetousness, *or Lust*.

<sup>17</sup> And they went forth from the Sepulchres of Covetousness, *or Lust*, and setted tents in Hazeroth.

<sup>18</sup> And from Hazeroth they came into Rithmah.

<sup>19</sup> And they went forth from Rithmah, and setted tents in Rimmonparez;

<sup>20</sup> from whence they went forth, and came into Libnah.

<sup>21</sup> And from Libnah they setted tents in Rissah.

<sup>22</sup> And they went forth from Rissah, and came into Kehelathah;

<sup>23</sup> from whence they went forth, and setted tents in the hill of Shapher.

<sup>24</sup> And they went forth from the hill of Shapher, and they came into Haradah;

<sup>25</sup> from thence they went forth, and setted tents in Makheloth.

<sup>26</sup> And they went forth from Makheloth, and came into Tahath.

<sup>27</sup> From Tahath they setted tents in Tarah;

<sup>28</sup> from whence they went forth, and setted tents in Mithcah.

<sup>29</sup> And from Mithcah they setted tents in Hashmonah.

<sup>30</sup> And they went forth from Hash-monah, and came into Moseroth;

<sup>31</sup> and from Moseroth they setted tents in Benejaakan.

<sup>32</sup> And they went forth from Bene-jaakan, and came into the hill of Gidgad;

<sup>33</sup> from whence they went forth, and setted tents in Jotbathah.

<sup>34</sup> And from Jotbathah they came into Ebronah.

<sup>35</sup> And they went forth from Ebronah, and setted tents in Eziongaber;

<sup>36</sup> from thence they went forth, and came into the desert of Zin; this is Kadesh.

<sup>37</sup> And they went forth from Kadesh, and they setted tents in the hill of Hor, in the last coasts of the land of Edom.

<sup>38</sup> And Aaron, the priest, ascended [*or went up*] into the hill of Hor, for the Lord commanded, and there he was dead, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from Egypt, in the fifth month, in the first day of the month;

<sup>39</sup> when he was of an hundred and three and twenty years *old*.

<sup>40</sup> And *the* Canaanite, the king of Arad, that dwelled at the south, in the land of Canaan, heard that the sons of Israel came *thither*.

<sup>41</sup> And they went forth from the hill of Hor, and setted tents in Zalmonah;

<sup>42</sup> from thence they went forth, and came into Punon.

<sup>43</sup> And they went forth from Punon, and setted tents in Oboth.

<sup>44</sup> And from Oboth they came into Iyeabarim, *that is, into the wilderness of Abarim*, which is in the ends of Moabites.

<sup>45</sup> And they went forth from Iyea-barim, and they setted tents in Dibon of Gad;

<sup>46</sup> from whence they went forth, and setted tents in Almon of Diblathaim,

<sup>47</sup> And they went forth from Almon of Diblathaim, and they came to the hills of Abarim, against Nebo.

<sup>48</sup> And they went forth from the hills of Abarim, and passed to the field places of Moab, over Jordan, against Jericho.

<sup>49</sup> And there they setted tents, from Bethjesimoth till to Abelshittim, in the plainer places of Moabites,

<sup>50</sup> where the Lord spake to Moses,

<sup>51</sup> Command thou to the sons of Israel, and say thou to them, When ye have passed *over* Jordan, and have entered into the land of Canaan,

<sup>52</sup> destroy ye all the dwellers of that country; break ye the titles, *that is, altars*, and drive ye to powder the images, and destroy ye all high things,

<sup>53</sup> and cleanse ye the land, and all the men dwelling therein. For I have given to you that *land* into possession,

<sup>54</sup> which ye shall part to you by lot; to more men *in number* ye shall give larger land, and to fewer men *in number* straiter, *or less*, land, as the lot falleth to all men, so [*the*] heritage shall be given; the possession shall be parted to lineages and meines.

<sup>55</sup> But if ye will not slay the dwellers of the land, they, that abide, shall be to you as *nails* in the eyes, and as spears in the sides; and they shall be adversaries to you in the land of your habitation;

<sup>56</sup> and whatever thing I thought to do to them, I shall do to you.

## CHAPTER 34

<sup>1</sup> And the Lord spake to Moses, and said,

<sup>2</sup> Command thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, When ye have entered into the land of Canaan, and it befall into possession to you by lot, it shall be ended by these ends.

<sup>3</sup> The south part shall begin at the wilderness of Zin, which is beside Edom, and it shall have the terms against the east, the saltiest sea,

<sup>4</sup> the which *terms* shall compass the south coast by the going up *of the hill* Scorpion, so that those *terms* pass into Zin, and come to the south, unto Kadeshbarnea; from whence the terms shall go forth to the town, Addar by name, and they shall stretch forth unto Azmon;

<sup>5</sup> and the term shall go by compass from Azmon unto the strand of Egypt, and it shall be ended by the brink of the great sea.

<sup>6</sup> Soothly the west coast shall begin at the great sea, and it shall be closed by that end.

<sup>7</sup> Soothly at the north coast, the terms shall begin at the great sea, and they shall come unto the highest hill,

<sup>8</sup> from which *hill* those terms shall come into Hamath, unto the terms of Zedad;

<sup>9</sup> and the coasts shall go unto Ziphron, and to the town of Enan. These shall be the terms in the north part.

10 From thence they shall mete the coasts against the east coast, from the town Enan to Shepham;

11 and from Shepham the terms shall go down into Riblah, against the well of Ain; from thence those *terms* shall come against the east to the sea of Chinnereth;

12 and those *terms* shall stretch forth till to Jordan, and at the last those shall be closed with the saltiest sea. Ye shall have this land by his coasts in compass.

13 And Moses commanded to the sons of Israel, and said, This shall be the land which ye shall wield by lot, and which the Lord commanded to be given to the nine lineages, and to the half lineage;

14 for the lineage of the sons of Reuben, by their meines, and the lineage of the sons of Gad, by their kindred and number, and half the lineage of Manasseh,

15 that is, two lineages and an half, have taken their part over Jordan, against Jericho, at the east coast.

16 And the Lord said to Moses,

17 These be the names of [*the*] men that shall part the land to you, Eleazar, the priest, and Joshua, the son of Nun,

18 and of each lineage, one prince;

19 of which these be the names; of the lineage of Judah, Caleb, the son of Jephunneh;

20 of the lineage of Simeon, Shemuel, the son of Ammihud;

<sup>21</sup> of the lineage of Benjamin, Elidad, the son of Chislon;

<sup>22</sup> of the lineage of the sons of Dan, Bukki, the son of Jogli;

<sup>23</sup> of the sons of Joseph, of the lineage of Manasseh, Hanniel, the son of Ephod;

<sup>24</sup> of the lineage of Ephraim, Kemuel, the son of Shiphtan;

<sup>25</sup> of the lineage of Zebulun, Elizaphan, the son of Parnach;

<sup>26</sup> of the lineage of Issachar, duke Paltiel, the son of Azzan;

<sup>27</sup> of the lineage of Asher, Ahihud, the son of Shelomi;

<sup>28</sup> of the lineage of Naphtali, Pedahel, the son of Ammihud.

<sup>29</sup> These men it be, to which the Lord commanded, that they should part to the sons of Israel the land of Canaan.

## CHAPTER 35

<sup>1</sup> And the Lord spake these things to Moses, in the field places of Moab, above Jordan, against Jericho,

<sup>2</sup> Command thou to the sons of Israel, that they give to the deacons [*or Levites*], of their possessions, cities to dwell in, and the suburbs of those [*or them*] by compass,

<sup>3</sup> that they dwell in the cities, and the suburbs be to beasts, and work beasts;

<sup>4</sup> which *suburbs* shall be stretched forth from the walls of the cities withoutforth by compass, in the space of a thousand paces;

<sup>5</sup> against the east *coast* shall be two thousand cubits, and against the south in like manner shall be two thousand *cubits*, and at the sea that beholdeth to the west shall be the same measure, and the north coast shall be ended by even term. And the cities shall be in the midst, and the suburbs withoutforth.

<sup>6</sup> Forsooth of those cities which ye shall give to [*the*] deacons [*or Levites*], six shall be separated into [*the*] helps of fugitives, *either of fleeing men*, that he that shedded blood, flee to those;

<sup>7</sup> and besides these six *cities*, *ye shall give to the deacons* another two and forty cities, that is, altogether eight and forty, with their suburbs.

<sup>8</sup> And those cities that shall be given of the possession of the sons of Israel, more *cities* shall be taken away from them that have more, and fewer *from them* that have less; all *the sons of Israel* by themselves shall give by the measure of their heritage, cities to the deacons [*or Levites*].

<sup>9</sup> The Lord said to Moses,

<sup>10</sup> Speak thou to the sons of Israel, and thou shalt say to them, When ye have passed [*over*] Jordan, in[*to*] the land of Canaan,

<sup>11</sup> deem ye which cities owe to be into the helps of fugitives which not willfully have shed blood.

<sup>12</sup> In which *cities* when the fleer hath fled, the kinsman of him that is slain, shall not be able to slay him, till he stand in the sight of the multitude, and the cause of him be deemed.

<sup>13</sup> Forsooth of those cities that be separated to the helps of fugitives,

<sup>14</sup> three shall be beyond Jordan, and three in the land of Canaan;

<sup>15</sup> as well to the sons of Israel as to comelings, and pilgrims; that he flee to those cities, that shedded blood not willfully.

<sup>16</sup> If any man smiteth a man with iron, and he that is smitten is dead, *the smiter* shall be guilty of man-slaying, and he shall die.

<sup>17</sup> If he casteth a stone, and *a man* is dead by the stroke *thereof*, the caster shall be punished in like manner.

<sup>18</sup> If *a man* smitten with a staff dieth, he shall be avenged by the blood of the smiter.

<sup>19</sup> The nigh kinsman of him that is slain shall slay the manslayer; anon as he taketh the manslayer, he shall slay *him*.

<sup>20</sup> If by hatred a man hurtleth, *either shoveth*, a man, either casteth anything into him by ambushings,

<sup>21</sup> either when he was enemy *to him*, smite him with his hand, and he is dead, the smiter shall be guilty of manslaying. The kinsman of him that is slain, anon as he findeth him, *that is, the slayer*, shall slay him.

<sup>22</sup> That if by sudden case, and with-out hatred and enmities, a man doeth anything of these;

<sup>23</sup> (This verse is omitted in the original text.)

<sup>24</sup> and this is proved, the people hearing, and the question of the blood, *or death*, is discussed betwixt the smiter and the kinsman *of him that is slain*,

<sup>25</sup> the innocent shall be delivered from the hand of the avenger, and by sentence *of judges* he shall be led again into the city, to which he fled, and he shall dwell there, till the great priest die, which is anointed with [*holy*] oil.

<sup>26</sup> If the slayer is found without *or outside* the coasts of the cities that be assigned to exiled men,

<sup>27</sup> and he is slain of him that is avenger [*of the blood*], he that slayeth him shall be without guilt;

<sup>28</sup> for the exiled man ought to sit *or abide* in the city till to the death of the bishop; forsooth after that that *bishop* is dead, the manslayer shall turn again into his land.

<sup>29</sup> These shall be everlasting and lawful things in all your dwellings.

<sup>30</sup> A manslayer shall be punished under witnesses; no man shall be condemned at the witnessing of one man.

<sup>31</sup> Ye shall not take price of him which is guilty of blood, *or death*, anon and he shall die.

<sup>32</sup> Men exiled, and fugitives, shall not be able to turn again in any manner into their cities, before the death of the bishop,

<sup>33</sup> lest ye defoul the land of your habitation, which is defouled by the blood of innocent men; and it may not be cleansed in other manner, no but by the blood of him, that shedded the blood of another man.

<sup>34</sup> And so your possession shall be cleansed, for I shall dwell with you; for I am the Lord, that dwell among the sons of Israel.

## CHAPTER 36

<sup>1</sup> Soothly and the princes of the meines of Gilead, the son of Machir, son of Manasseh, of the generation of the sons of Joseph, nighed, and spake to Moses before the princes of Israel,

<sup>2</sup> and said, The Lord commanded to thee our lord, that thou shouldest part the land by lot to the sons of Israel, and that thou shouldest give to the daughters of Zelophehad, our brother, the possession due to their father.

<sup>3</sup> And if men of another lineage shall take to wives these *daughters*, their possession shall pursue [*or follow*]them, and it shall be translated *or brought over* to another lineage, and *so it* shall be decreased from our heritage;

<sup>4</sup> and so it shall be done, that when the jubilee, *that is, the fiftieth year of remission*, cometh, the parting of lots be confounded, *or fail*, and that the possession of other men pass to other men.

<sup>5</sup> Moses answered to the sons of Israel, and said, for the Lord com-manded, The lineage of the sons of Joseph hath spoken rightfully,

<sup>6</sup> and this law is announced of the Lord on the daughters of Zelophehad; be they wedded to which men they will, only to the men of their lineage;

<sup>7</sup> lest the possession of the sons of Joseph be meddled [*or mingled*] from lineage into lineage. For all men shall wed wives of their lineage and kindred;

<sup>8</sup> and each daughter, that shall have the heritage, shall be wife to one man of the kindred of her father,

<sup>9</sup> and *[the]* lineages be not meddled *[or mingled]* to themselves, but dwell so, as those be parted of the Lord.

<sup>10</sup> And the daughters of Zelophehad did, as it was commanded to them.

<sup>11</sup> And Mahlah, and Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, were wedded to the sons of their father's brothers,

<sup>12</sup> of the meine of Manasseh, that was the son of Joseph; and the possession that was given to them, dwelled in the lineage, and in the meine, of their father.

<sup>13</sup> These be the commandments and dooms, which the Lord commanded, by the hand of Moses, to the sons of Israel, in the field places of Moab, above Jordan, against Jericho.

## **Wycliffe's Bible with Modern Spelling English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling, was made in response to requests from readers who wanted my Wycliffe's Old and New Testaments and Apocrypha in one volume. Printing limitations dictated the number of pages available to me and the letter size. In my previous books, Wycliffe's Bible, Wycliffe's Old Testament, Vols. 1 amp 2, Wycliffe's New Testament, and Wycliffe's Apocrypha, I have tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "( )", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. In this present volume, with space at a premium, those "helps" had to be eliminated, to make room for the text of the Apocrypha.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 10 Feb 2022

fa03c333-4040-5dde-87a8-77f6fa6fbb72